

Notice d'utilisation
Gebruiksaanwijzing
Instrukcja obsługi
Instruções de utilização



teka
KÜCHENTECHNIK

**Nous vous remercions de votre confiance d'avoir acheté notre appareil.
Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir en l'utilisant.**

Le réfrigérateur/congélateur est destiné à l'usage ménager.

La partie inférieure est le réfrigérateur pour tenir les denrées fraîches à la température au-dessus de 0°C.

La partie supérieure est le congélateur

permettant la congélation des denrées fraîches et la conservation à long terme des denrées surgelées (jusqu'à un an, ce qui dépend de la nature des denrées).

Le compartiment est repéré avec quatre étoiles

Avant la première mise en service.....3

- Notice d'utilisation
- Notice d'intégration
- Notre soin à l'environnement
- Conseils d'économie d'énergie

Conseils importants4

- La durée de conservation au cas de l'interruption de courant
- Enlèvement des appareils usagés

Installation et raccordement5

- Choix de l'endroit
- Raccordement au réseau électrique

Description de l'appareil6

Commande7

- Sélection de la température

Utilisation8

- Conservation des denrées dans le réfrigérateur
- Congélation des denrées fraîches
- Conservation des produits congelés
- Décongélation des denrées congelées
- Comment faire des glaçons

Entretien et nettoyage10

- Dégivrage automatique du réfrigérateur
- Dégivrage manuel du compartiment de congélation
- Nettoyage de l'appareil
- Arrêt prolongé

Défauts dans le fonctionnement.....11

i Avant la première mise en service

- Avant de brancher l'appareil sur le réseau électrique, il faut le laisser en place environ 2 heures. De cette manière on diminue la possibilité d'un fonctionnement incorrect dû à l'influence du transport sur le système de réfrigération.
- Nettoyez l'appareil, surtout son intérieur (voir le chapitre sur le nettoyage de l'appareil).
- Si les accessoires ne se trouvent pas à leur place, il faut les aménager suivant les instructions données dans le chapitre Description de l'appareil.

Notice d'utilisation

Cette notice d'utilisation est destinée au consommateur. Elle décrit l'appareil ainsi que son emploi correct et sûr. Il est possible qu'elle mentionne des fonctions qui ne concernent pas votre appareil, car elle a été rédigée pour de différents types/modèles d'appareils.

Notice d'intégration

Les appareils intégrables sont accompagnés des notices d'intégration et d'installation dans le meuble. Ce travail doit être fait par un technicien et ces notices sont destinées à lui.


Notre soin à l'environnement

- Pour l'emballage de nos produits nous utilisons des matériaux qui peuvent être recyclés, déposés ou détruits.
- Aussi cette notice d'utilisation est imprimée sur le papier recyclable, ou bien sur le papier blanchi sans chlore.
- Lorsque vous cesserez d'employer cet appareil, remettez-le aux organismes habilités pour la collecte des appareils ménagers "usagés" (Voir le chapitre Enlèvement des appareils usagés).

Conseils d'économie d'énergie

- Ne pas ouvrir la porte plus souvent que nécessaire et la refermer rapidement, notamment par temps chaud et humide. Veillez à ce que l'appareil soit ouvert le moins longtemps possible ce qui est surtout important pour les congélateurs armoires.
- De temps en temps vérifier que le réfrigérissement de l'appareil soit toujours suffisant (une bonne circulation d'air derrière l'appareil).
- Déplacez la manette du thermostat de la position plus haute à la position plus basse dès que le fonctionnement de l'appareil et les circonstances le permettent.
- Laissez refroidir les aliments à température ambiante avant de les entreposer dans l'appareil.
- Les couches de glace ou de givre augmentent la consommation de l'énergie électrique. Enlevez-les régulièrement dès qu'elles atteignent une épaisseur de 3 à 5 mm.
- Le joint endommagé ou non étanche provoque une plus grande consommation d'énergie, veillez à ce qu'il soit échangé à temps.
- Le condenseur à l'arrière doit être toujours propre.
- Si vous ne respectez pas les consignes figurant dans les chapitres L'emplacement et l'économie d'énergie, vous risquez de provoquer une plus grande consommation d'énergie.

Conseils importants

- Si vous gardez votre vieux réfrigérateur/congélateur sans l'utiliser, ayant le système de blocage qui ne peut pas s'ouvrir du côté intérieur (serrure, verrou), rendez ce mécanisme de fermeture inutilisable pour éviter tout risque d'accident avec les enfants.
 - Raccorder le congélateur au réseau correctement. Respecter bien le Chapitre sur le Raccordement de l'appareil.
 - Une fois le congélateur en marche, ne pas toucher les surfaces froides, surtout avec des mains moites ou humides, car la peau risquerait de coller à ces parois extrêmement froides.
 - Ne pas congeler les boissons en bouteilles, en particulier les boissons mousseuses (eau minérale, vin mousseux, bière, cola, etc.), car la bouteille risque d'éclater.
 - Ne mangez pas les aliments congelés (pain, fruits, légumes), vous risquez d'attraper des "brûlures" dues au froid.
 - Si vous trouvez l'odeur ou la couleur d'un aliment anormale ou douteuse, il faut le jeter, car il peut être dangereux à la consommation.
 - Débrancher obligatoirement l'appareil avant d'effectuer un dépannage (nous recommandons de faire réaliser tout entretien ou dépannage par une personne qualifiée), avant tout nettoyage et avant le changement de la lampe.
 - Ne pas utiliser d'appareils électriques (sèche-cheveux, etc.) ou d'instruments pointus pour dégivrer l'appareil, mais des produits conseillés par le fabricant.
 - Dans le souci de préserver l'environnement, veiller à ne pas endommager l'arrière de l'appareil (le condenseur) ou les parties de réfrigération à l'intérieur de l'appareil.
 - L'appareil contient du liquide frigorigène et de l'huile, c'est pourquoi il faut faire enlever votre ancien appareil suivant les consignes pour protéger l'environnement (Voir le chapitre Notre souci pour préserver l'environnement).
 - Un élément chauffant est encassé dans le bord du corps du congélateur. Il fonctionne simultanément avec le compresseur et empêche le joint de la porte de s'attacher par le gel sur le corps du congélateur.
 - Si le câble de raddordement est endommagé, il doit être remplacé par un expert du fabricant ou du service après-vente pour éviter le danger.
 - La plaque signalétique se trouve soit au dos soit à l'intérieur de l'appareil.
-  **Le symbole sur le produit ou son emballage indique que ce produit ne peut être traité comme déchet ménager. Il doit plutôt être remis au point de ramassage concerné, se chargeant du recyclage du matériel électrique et**

électronique. En vous assurant que ce produit est éliminé correctement, vous favorisez la prévention des conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine qui, sinon, seraient le résultat d'un traitement inapproprié des déchets de ce produit. Pour obtenir plus de détails sur le recyclage de ce produit, veuillez prendre contact avec le bureau municipal de votre région, votre service d'élimination des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit.

La durée de conservation au cas de l'interruption de courant

Éviter d'ouvrir le congélateur en cas d'un défaut ou coupure de l'énergie électrique. Si l'interruption dure plus de 16 heures, les

denrées congelées doivent être consommées ou déplacées à un autre appareil.

Enlèvement des appareils usagés

- Remettez les appareils usagés au service autorisé de ramassage. Si celui-ci a un système de blocage (serrure, verrou), rendez ce mécanisme de fermeture inutilisable pour éviter tout risque d'accident avec les enfants.
- Les appareils de réfrigération et de congélation contiennent du liquide de réfrigération et les matériaux d'isolation qui doivent être traités par les services agréés. Pour les faire enlever faites appel à ces services ou demandez conseil à votre vendeur. Veiller à ne pas endommager le tuyau à l'arrière de l'appareil.

Installation et raccordement

Choix de l'endroit

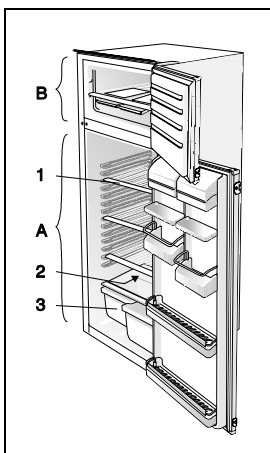
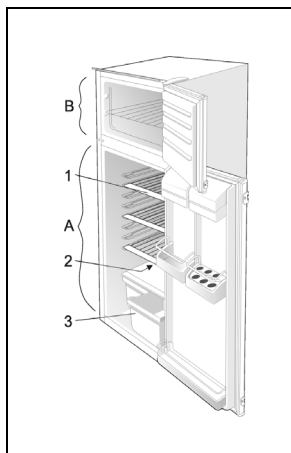
Placez l'appareil dans un local sec et régulièrement ventilé. La température ambiante permise pour le fonctionnement normal de l'appareil est conditionnée par l'exécution (la classe) de l'appareil indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Évitez de placer l'appareil près d'une source de chaleur, comme par exemple cuisinière, radiateur, chauffe-eau ou de l'exposer directement aux rayons du soleil. Évitez de placer l'appareil près d'une source de chaleur, au moins 3 cm d'une cuisinière électrique ou à gaz et au moins 30 cm d'un poêle à fioul ou à charbon. Si la distance est inférieure aux distances conseillées, utilisez une plaque d'isolation. Il faut qu'il y ait une ouverture derrière l'appareil d'environ 200 cm² et le placard au-dessus de l'appareil doit être éloigné d'au moins 5 cm, ce qui permet une aération satisfaisante du condenseur.

Classe	Température ambiante
SN (subnormale)	de + 10°C à + 32°C
N (normale)	de + 16°C à + 32°C
ST (subtropical)	de + 16°C à + 38°C
T (tropical)	de + 16°C à + 43°C

Raccordement au réseau électrique

Reliez l'appareil au réseau électrique avec le cordon d'alimentation. La prise murale doit être dotée d'une mise à la terre. La tension nominale et la fréquence sont indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil. Le système de mise à la terre de l'installation électrique et le raccordement de l'appareil doivent être réalisés conformément aux normes électriques en vigueur. L'appareil peut tolérer les écarts de tension de courte durée, mais au maximum de -15 à 10%.

Description de l'appareil



Réfrigérateur (A)

Dans le réfrigérateur vous entreposez les denrées fraîches pendant quelques jours.

Congélateur (B)

Dans le congélateur vous congélez les denrées fraîches et conservez les denrées surgelées.

Clayette (1)

(le nombre de clayettes dépend du modèle choisi)

La clayette multi-réglable permet de ranger les denrées à votre convenance. Elle est protégée contre la chute. Pour enlever la clayette il faut la relever un peu à l'arrière et tirer dehors.

Les clayettes en verre (seuls certains modèles en sont équipés) sont protégées par des entretoises en plastique. Si vous voulez retirer la clayette, vous devez d'abord tirer les deux entretoises vers vous. Vous pouvez aussi enlever les entretoises, mais nous vous conseillons de les mettre de côté pour les transports éventuels ultérieurs.

Tenir les denrées vite périssables sur la partie arrière des clayettes où il est le plus froid.

Orifice d'écoulement de l'eau de dégivrage (2)

Sous la plaque réfrigérante (encassée dans la paroi arrière de la cuve) qui refroidit la cuve du réfrigérateur, il y a une rainure avec l'orifice pour conduire l'eau de dégivrage vers l'extérieur.

La rainure et l'orifice d'écoulement ne doivent pas être bouchés (par exemple avec les restes alimentaires) et il faut les contrôler et nettoyer de temps en temps si nécessaire (par ex.: avec une paille plastique).

Bac à fruits et à légumes (3)

Le bac se trouve en dessous du couvercle en verre qui assure l'humidité constante et évite le dessèchement des fruits et légumes.

Ventilateur

(uniquement sur certains modèles)

- Le ventilateur contribue à la répartition plus homogène du froid et réduit la formation de buée sur les clayettes.
- Le ventilateur ne fonctionne pas quand la porte du réfrigérateur est ouverte.
- Nous conseillons la mise en marche du ventilateur :
 - en cas de hausse de la température ambiante dans la pièce (au-dessus de 30°C),
 - en cas d'augmentation de l'humidité de l'air (en été).
- Mise en marche/arrêt du ventilateur

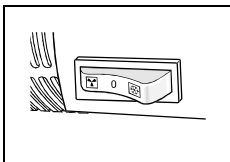
Marche=



Arrêt=

0

Attention : Lorsque le ventilateur est en marche, la consommation d'électricité augmente.



Contre-porte du réfrigérateur

La contre-porte du réfrigérateur est équipée des balconnets ou boîtes, destinés à la conservation du fromage, du beurre, des oeufs, du yaourt et d'autres petits paquets, tubes et conserves.

La partie inférieure de la contre-porte est

prévue pour les bouteilles.

Éclairage intérieur du réfrigérateur

La lampe s'allume à l'ouverture de la porte (le thermostat étant à n'importe quelle position).

REMARQUE:

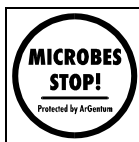
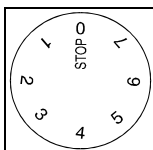
- Les accessoires dans la cuve sont variables selon le modèle de l'appareil.
- Pour compléter les accessoires à votre convenance vous pouvez acheter aussi les boîtes-épices, les porte-tubes accrochables et clayettes aux services après-vente contractuels.

Commande

Le fonctionnement de l'appareil est commandé par le thermostat placé dans la cuve du réfrigérateur (tournable du repère **STOP (0)** à 7 et en arrière).

Sélection de la température

- Les positions élevées sur la manette (vers 7) signifient les températures plus basses (plus froides) dans toutes les parties de l'appareil. La température à l'intérieur du réfrigérateur peut descendre même au dessous de 0°C. N'utiliser les positions élevées que dans les cas où les températures de réfrigération plus basses sont désirées et recommandées. A la température ambiante normale nous recommandons le réglage moyen du thermostat.
- La température intérieure dépend du changement de la température ambiante. Régler la manette du thermostat conformément.
- A la position **STOP (0)** l'appareil n'est pas mis en service (le système de réfrigération est en arrêt), mais il est quand même sous tension (la lampe s'allume en ouvrant la porte du réfrigérateur).
- Quand le ventilateur fonctionne (uniquement pour les modèles avec ventilateur intégré), il est conseillé de modifier le réglage du thermostat.



Halte aux microbes -

Revêtement Antibactérien

Gorenje a recouvert les parois intérieures de votre réfrigérateur d'un revêtement antibactérien exclusif. **Cette protection extrêmement**

efficace contribue activement à l'hygiène, en combattant les bactéries dangereuses et nocives. L'intérieur de l'appareil est tapissé d'une **couche spéciale contenant un composé inorganique, à base d'argent**, en infime quantité. L'effet protecteur de ce revêtement découle des propriétés antibactériennes naturelles de l'argent. Les minuscules particules d'argent livrent un combat sans merci contre les bactéries et les micro-organismes nocifs, présents sur les parois, et les empêchent de rentrer en contact avec les aliments. Cette protection est un moyen de prévention majeure qui participe à toujours plus de propreté au coeur de nos réfrigérateurs.

Utilisation

Conservation des denrées dans le réfrigérateur

Une utilisation appropriée de l'appareil, l'emballage des aliments, le réglage correct et le respect des règles d'hygiène sont décisifs pour la qualité de conservation des aliments.

- Les denrées à conserver dans le réfrigérateur doivent être fraîches, refroidies à la température ambiante et de meilleure qualité. Elles doivent être emballées dans des récipients fermés pour qu'elles ne s'impregnent ni dégagent d'odeur et d'humidité. Veillez à ce qu'elles soient toujours bien emballées (dans un sachet plastique ou dans une feuille en aluminium, dans le papier ciré) ou fermées dans des bouteilles ou récipients couverts.
- Retirez les emballages du commerce avant de placer les aliments dans le réfrigérateur (emballages des packs de yaourt...).
- Dans le réfrigérateur ne conservez pas de matières inflammables, vaporables ou explosibles.
- Des bouteilles avec une teneur importante en alcool doivent être fermées hermétiquement et posées dans une position verticale.
- Les denrées ne doivent pas toucher la dernière paroi de la cuve du réfrigérateur.
- Attendre le complet refroidissement des préparations avant de les stocker.
- Stocker les aliments les plus fragiles et délicates dans la zone la plus froide de l'appareil.
- Limiter le nombre d'ouvertures de la porte.
- Positionner le réglage du thermostat de façon à obtenir une température plus basse. Ce réglage doit se faire progressivement afin de ne pas provoquer le gel des denrées. La mesure de la température d'une zone peut se faire au moyen d'un thermomètre placé dans un récipient rempli d'eau. La lecture de la température doit être faite après quelques heures de stabilisation de l'ensemble.
- Quelques solutions organiques, les essences dans la peau des citrons et oranges, l'acide dans le beurre et similaires peuvent causer des endommagements et un vieillissement anticipé des matières en plastique et du joint si ceux-ci sont exposés longtemps à leurs effets.
- Une odeur désagréable dans le réfrigérateur signifie que la cuve n'est pas propre ou qu'un aliment se gâte. Pour éviter l'odeur, laver l'intérieur avec l'eau additionnée d'un peu de vinaigre. Nous recommandons aussi d'utiliser les filtres à charbon actif qui purifient l'air ou neutralisent les odeurs.
- Si vous laissez votre maison pour un temps prolongé, enlevez les denrées périssables de votre réfrigérateur.

Temps de conservation des denrées dans le réfrigérateur

Denrée	Temps de conservation (en jours)													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Beurre	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=	=	=	=
Oeufs	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Viande: fraîche en morceau hachée fumée	+	+	=											
	+	=												
	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Poissons	+	=												
Marinades	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Carottes	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=	=	=
Fromage	+	+	+	+	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=
Desserts	+	+	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=
Fruits	+	+	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=
Plats coisinés	+	+	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=

Légende: + le temps recommandé de conservatiio = le temps possible de conservation

Congélation des denrées fraîches


- Ne congelez dans le congélateur que les denrées qui sont convenables pour un tel traitement et qui supportent bien de basses températures. Veillez à ce que les denrées soient fraîches et d'une meilleure qualité.
- Choisissez un emballage correspondant et emballez les denrées d'une manière appropriée:
 - l'emballage doit être étanche à l'air et à l'humidité pour empêcher le dessèchement et la déperdition des vitamines.
 - les feuilles et les sacs doivent être souples pour se mouler bien à la forme des portions.
- Marquez les portions emballées en donnant la date, la quantité et la nature de la denrée.
- Avant toute chose il est important que les denrées congelent au plus vite possible. Pour cette raison les portions ne doivent pas être trop encombrantes. Il est recommandable de les prérefroidir avant de les mettre à congélation.
- La quantité de denrées fraîches que vous congelez en 24 heures est indiquée sur la plaque signalétique. Si leur quantité est plus grande, la qualité de congélation est détériorée ainsi que la qualité des denrées déjà congelées.


Procédé de congélation

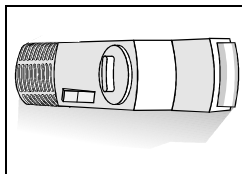
- **Au modèle sans interrupteur de la surgélation intensive** 24 heures avant la congélation tournez le bouton du thermostat dans la position **4-7**. Après ce temps-là introduisez les denrées fraîches sur la plaque réfrigérante. Environ 24 heures après la mise des denrées fraîches, tournez le bouton du thermostat à la température de service (Tenez compte du chapitre Sélection de la température) et déplacez les denrées surgelées dans le panier à conservation.
- **Au modèle avec l'interrupteur de la surgélation intensive** mettez cet interrupteur en marche 24 heures avant la mise des denrées fraîches et tournez le bouton du thermostat à la position **4-7**. Après ce temps-là introduisez les denrées fraîches sur la plaque réfrigérante. Environ 24 heures après la mise des denrées fraîches, **mettez l'interrupteur** en arrêt et tournez le bouton du thermostat à la température de service (Tenez compte du

chapitre Sélection de la température).

L'appareil est sous tension quand

l'interrupteur est sur le repère  (I) ou que la zone en couleur est visible. Il est hors tension quand l'interrupteur est sur le repère

 (0) ou que la zone en couleur n'est pas visible (quelques modèles seulement).



- Répétez le procédé de congélation pour congeler plus tard une nouvelle quantité de denrées fraîches. Des denrées fraîches ne doivent jamais toucher celles qui sont déjà congelées en paquets.
- Pour congeler de petites quantités (à 1 kg) il ne faut pas changer la position du bouton du thermostat (voir le chapitre Sélection de la température).

Conservation des produits congelés

Les produits congelés sont conservés au fond ou sur la clayette en fil du congélateur.

Denrées surgelées industriellement

L'emballage des produits surgelés industriellement contient l'étiquette donnant la durée et la température de conservation. Respectez les instructions données pour la conservation et l'utilisation par le fabricant. Choisissez seulement les produits surgelés qui sont emballés d'une manière appropriée, équipés de toutes les données sur l'emballage et conservés dans un appareil ayant la température intérieure de -18°C au moins. N'achetez pas de produits entourés du givre, parce qu'ils se sont déjà maintes fois mis à décongeler. Protégez les denrées contre la décongélation, parce que l'augmentation de la température raccourcit le temps de conservation des denrées surgelées et détériore leur qualité.

Décongélation des denrées congelées

- Utilisez les denrées décongelées le plus vite possible. Les denrées sont d'ailleurs conservées par le froid, mais les micro-organismes ne sont pas détruits et après la

décongélation ils deviennent vite actifs pour gâter les produits.

- Une décongélation partielle réduit la valeur nutritive des denrées, particulièrement des

fruits et des légumes, ainsi que des plats cuisinés.

Temps approximatif de conservation des denrées congelées

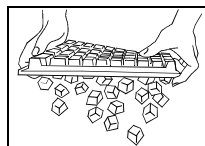
Denrée	Temps de conservation (en mois)											
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Légumes								+	+	+		
Fruits										+	+	+
Pains, pâtisserie			+									
Lait			+									
Plats cuisinés			+									
Viande: boeuf										+	+	+
veau								+	+	+		
porc				+	+	+						
volaille								+	+	+		
gibier						+	+	+				
viande hachée				+								
Saucissons fumés	+											
Poissons: maigres			+									
grasses	+											
Tripes		+										

Comment faire des glaçons

(sur certains modèles uniquement)

Il est recommandé de placer le bouton du thermostat sur la position moyenne pour fabriquer des glaçons. Remplissez jusqu'aux 2/3 le moule à glaçons avec l'eau froide ou un autre liquide pouvant être congelé et placez le moule à cet effet (ou posez-le sur la plaque réfrigérante). La durée de fabrication des glaçons dépend de la température ambiante, du réglage du thermostat et de la fréquence d'ouverture de la porte. Elle varie de 2 à 6 heures, suivant le type de réfrigérateur (grandeur des plaques réfrigérantes). Il est

conseillé d'avoir des cubes de glace en réserve si le réfrigérateur est petit et également en période de grande consommation de glaçons (les cubes de glace peuvent être conservés dans un moule supplémentaire fermé). Pour faire tomber les cubes de glace, tournez le moule à glaçons, faites couler un peu d'eau froide sur le fond et pliez légèrement le moule (faites-le bomber).



Entretien et nettoyage

Dégivrage automatique du réfrigérateur

Il n'est pas nécessaire de dégivrer le réfrigérateur car le givre sur la paroi arrière de réfrigération se dégivre automatiquement. Le givre s'amasse sur la plaque de réfrigération pendant le fonctionnement du compresseur. A chaque arrêt du compresseur le givre fond et l'eau s'écoule par l'orifice dans la paroi arrière vers l'extérieur de l'appareil. Elle est recueillie dans le récipient situé au-dessus du compresseur où elle s'évapore.

Dégivrage manuel du compartiment de congélation

A l'intérieur du congélateur, les parois deviennent couvertes d'une couche de givre. Quand la couche atteint 3 à 5 mm d'épaisseur, vous devez la dégivrer.

- Quelques heures avant le dégivrage placez la manette du thermostat sur **7** pour bien refroidir les denrées. Tournez ensuite la manette sur **STOP (0)** et débranchez

- l'appareil. Videz l'intérieur et veillez à ce que les denrées ne soient pas décongelées.
- Laissez la porte ouverte jusqu'à ce que la couche de givre puisse s'enlever facilement. Pour le faire, vous pouvez vous servir du grattoir en plastique. Veillez à ce que les surfaces à l'intérieur du congélateur ne soient pas endommagées. Nettoyez le givre ou la glace du congélateur à l'aide d'un chiffon.
 - Pour le dégivrage ne pas utiliser les bombes aérosol, car elles peuvent endommager les parties plastiques ou nuire à la santé.

Nettoyage de l'appareil

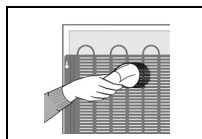
Avant le nettoyage, veillez à ce que l'appareil soit débranché!

N'utilisez pas de détergents abrasifs ou agressifs. Vous pourriez endommager votre appareil. Veillez à éliminer toutes traces des détergents utilisés lors du nettoyage.

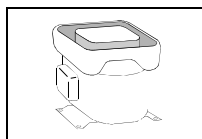
- Nettoyez les **parois extérieures** à l'eau peu savonneuse. Le superfici laccate pulire con un strofinaccio morbido e con un detersivo a base d'alcol (per esempio il detersivo per la pulizia dei vetri). Potete usare anche puro alcol (alcohol etilico). Non usare i prodotti abrasivi o aggressivi (come detersivi per l'acciaio inox) per la pulizia di parti laccate e di plastica.
- Enlevez les **accessoires** amovibles de l'appareil et lavez-les à l'eau peu savonneuse. Les pièces en matière plastique ne sont pas convenables pour le

lavage en lave-vaisselle.

- Lavez l'**intérieur vide** à l'eau tiède additionnée d'un peu de vinaigre.
- De temps en temps, enlevez la poussière qui se forme sur le **condenseur** placé à l'arrière du congélateur. Pour ce nettoyage servez-vous d'une brosse douce non métallique ou d'un aspirateur.



- Nettoyez aussi le **bac** au-dessus du compresseur (mais ne l'enlevez pas).



Rebranchez l'appareil quand il est bien dégivré et nettoyé et mettez-le en service. Remettez les denrées en place.

Arrêt prolongé

Si vous ne voulez pas employer l'appareil pendant quelque temps, placez la manette du thermostat sur **STOP (0)**. Il est recommandé de le vider, débrancher, dégivrer et nettoyer. Laissez la porte entr'ouverte.

? Défauts dans le fonctionnement

Pendant le service de l'appareil, les perturbations de service peuvent apparaître. Nous donnons quelques exemples qui sont les plus fréquents et lesquels vous pouvez éliminer par vous-mêmes.

Appareil ne veut pas démarrer après le branchement au réseau électrique

- Vérifier si la prise de courant est sous tension et si l'appareil est mis en marche (la manette du thermostat étant en position du service).

Unité hermetique fonctionne déjà longtemps sans interruption

- La porte a été ouverte trop souvent.

- La porte mal fermée (il se peut qu'un objet se trouve entre la porte et la cuve, une porte bâillée, un joint endommagé..).
- Une quantité trop grande est mise en conservation.
- Si le compresseur et le condenseur ne refroidissent pas suffisamment, vérifiez la circulation d'air derrière l'appareil et nettoyez le condenseur.
- Interrupteur pour la congélation rapide enclenché (voir le chapitre Congélation des denrées fraîches).

Givrage de la paroi arrière dans la cuve du réfrigérateur

Le dégivrage normal automatique du

réfrigérateur est assuré aussi longtemps que l'eau s'écoule vers l'extérieur par l'orifice dans le récipient au-dessus du compresseur. Dans le cas où la couche de givre excède 3-5 cm d'épaisseur sur la plaque de réfrigération, vous devez procéder au dégivrage manuel. Placez la manette du thermostat sur la position **STOP (0)** et laissez la porte du réfrigérateur ouverte. Ne pas fondre le givre à l'aide des appareils électriques (sèche-cheveux etc) et ne pas l'enlever à l'aide des outils pointus. Après le dégivrage placez la manette sur la position correspondante et fermez la porte du réfrigérateur.

Le givrage excessif est le résultat

- de mauvaise étanchéité de la porte (si le joint est sale ou endommagé, vous devez le nettoyer ou remplacer),
- de l'ouverture trop fréquente ou trop longue de la porte,
- de l'introduction des mets chauds dans le réfrigérateur.
- les mets ou la vaisselle touchent la paroi arrière de la cuve du réfrigérateur.

L'eau s'écoulant du réfrigérateur

L'eau s'écoule du réfrigérateur, si l'orifice de vidange est bouchée et l'eau ne s'écoule pas dans la gouttière.

- Nettoyez l'orifice bouchée, par exemple avec la paille en plastique.
- Dégivrez la couche de givre trop épaisse manuellement (voir le chapitre Givrage de la paroi arrière de la cuve du réfrigérateur).

Porte difficile à ouvrir

Si vous voulez reouvrir la porte qui vient d'être fermée, il se peut que vous le pouvez faire difficilement. A savoir, en ouvrant la porte un peu d'air froid échappe de la cuve, mais il est remplacé par l'air chaud ambiant. Pendant le refroidissement de cet air ambiant, une sous-pression se forme ce qui fait la porte difficile à ouvrir. Après quelque temps (1-3 minutes) l'état devient normal et vous pouvez ouvrir la porte sans problèmes.

Bruit

La réfrigération dans les appareils est faite possible par le système de réfrigération avec le compresseur, ce qui cause aussi un certain bruit. L'intensité du bruit dépend de

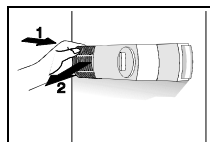
l'emplacement, de l'utilisation correcte et de l'âge de l'appareil.

- **Pendant le fonctionnement** du compresseur on peut entendre le bruit de liquide et pendant son arrêt le bruit de décaantage du réfrigérant. C'est normal et n'a aucune influence sur la longévité de l'appareil.
- **Après le démarrage** de l'appareil, le fonctionnement du compresseur et le décaantage du réfrigérant sont un peu plus bruyants. Ce n'est pas un défaut et n'a aucune influence sur la longévité de l'appareil. Avec le temps, l'intensité de ces bruits devient diminuée.
- Quelquefois on peut entendre pendant le fonctionnement de l'appareil aussi des **bruits anormaux ou intensifs** qui sont extraordinaires et qui sont le plus souvent produits par l'emplacement incorrect de l'appareil.
 - L'appareil doit être stable sur un sol plat et solide.
 - Il ne doit pas toucher une paroi ou des éléments adjacents.
 - Vérifier si l'aménagement à l'intérieur de l'appareil est mis en ordre, ou bien si les boîtes de conserve, bouteilles ou d'autres récipients ne s'entrechoquent, parce qu'ils se touchent.

Changement de la lampe

Si vous changez la lampe vous devez d'abord débrancher l'appareil. Pour enlever le couvercle de la lampe, serrez-le avec les doigts par derrière (dans le sens de la flèche 1) pour qu'il sortisse de sa position. Otez-le ensuite (dans le sens de la flèche 2) et remplacez la lampe par une nouvelle (ayant le culot E 14, puissance maximum de 15 W). Ne jetez pas la lampe brûlée parmi les déchets organiques.

La lampe est un article de consommation c'est pourquoi notre garantie ne la couvre pas.



NOUS NOUS RESERVONS LE DROIT DES MODIFICATIONS QUI N'ONT PAS UNE INFLUENCE SUR LE FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL.

Wij danken u voor het vertrouwen dat u in ons gesteld hebt door de aankoop van ons apparaat. Wij wensen u veel genoegen bij het gebruik ervan.

De koelkast met diepvriezer dient voor huishoudelijk gebruik.

Het onderste gedeelte is een koelkast, die voor het bewaren van verse levensmiddelen bij een temperatuur van boven de 0°C bestemd is.

Het bovenste gedeelte is een diepvriezer, die voor het invriezen van verse levensmiddelen en gedurende langere tijd bewaren van bevroren levensmiddelen (tot één jaar, afhankelijk van de levensmiddelensoort, dient). Het diepvriesgedeelte heeft vier sterren.

Voor de ingebruikname..... 13

- Gebruiksaanwijzing
- Aanwijzingen voor de inbouw
- Onze zorg voor het milieu
- Energiesparen

Belangrijke wenken 14

- De houdbaarheid van diepgevroren levensmiddelen bij stroomuitval
- Afvoer van de oude koelkast

Opstellen..... 15

- De keuze van de ruimte
- Aansluiten

Beschrijving van het apparaat 16

Bediening 17

Temperatuurkeuze

Gebruik..... 17

- Het bewaren van levensmiddelen in de koelkast
- Het invriezen van levensmiddelen
- Het bewaren van diepvriesproducten
- Het maken van ijsblokjes

Onderhoud en reiniging 20

- Automatisch ontdooien van de koelkast
- Het ontdooien van de diepvriezer
- De reiniging van het apparaat
- Het buiten werking stellen van het apparaat

Storingen en hoe ze verholpen

kunnen worden 21

Voor de ingebruikname

- Laat het apparaat ongeveer 2 uur stilstaan, alvorens het op het elektriciteitsnet aan te sluiten. Hierdoor is de mogelijkheid van storingen door de invloed van het transport op het koelsysteem kleiner.
- Reinig het apparaat grondig, vooral de binnenkant (zie het hoofdstuk "Reiniging").
- Indien de losse delen niet op hun plaats zitten, breng deze dan aan volgens het hoofdstuk "Beschrijving van het apparaat".

Gebruiksaanwijzing

De gebruiksaanwijzing is voor de gebruiker bestemd en geeft een beschrijving van het juiste en veilige gebruik van de koelkast. De gebruiksaanwijzing is aan de verschillende aparatentypes aangepast en beschrijft misschien ook functies en delen, die uw koelkast niet heeft.

Aanwijzingen voor de inbouw

Voor geïntegreerde apparaten zijn de aanwijzingen voor de inbouw bijgesloten. Ze zijn bestemd voor de vakman, die het apparaat in een kast moet plaatsen.

Onze zorg voor het milieu

- Vor de verpakking van de producten gebruiken wij milieuvriendelijke materialen die zonder risico voor het milieu hergebruikt (gerecycled), gestort of verbrand kunnen worden. Daartoe zijn de verpakkingsmaterialen dienovereenkomstig gemerkt.
- Ook onze gebruiksaanwijzing is op gerecycled papier of op zonder chloor gebleekt papier gedrukt.
- Als u de koelkast in de toekomst niet meer zult gebruiken en hij u in de weg staat, zorg er dan voor dat hij het milieu niet belast.

Lever de koelkast in bij een erkend inzamelingsbedrijf voor gebruikte apparatuur (zie het onderdeel over de afvoer van de oude koelkast).

Energiesparen

- Open de deur van de koelkast niet vaker dan nodig is. Dat geldt in het bijzonder bij warm en vochtig weer. Zorg er ook voor dat de koelkast (vooral het vriesgedeelte) maar zo kort mogelijk open is.
- Controleer af en toe of het apparaat voldoende koelt (vrije circulatie van de lucht achter het apparaat).
- Draai de thermostaatknop van een hogere op een lagere stand wanneer het gebruik van het apparaat en de omstandigheden dit toelaten.
- Alvorens levensmiddelen in de koelkast te leggen, moeten deze tot kamertemperatuur worden afgekoeld.
- Rijp of ijslagen doen het stroomgebruik toenemen, verwijder deze daarom regelmatig zodra ze 3-5 mm dik zijn.
- Een verkaard of niet afdichtend deurrubber kan het stroomverbruik verhogen, daarom moet het tijdig en vakkundig worden vervangen.
- De condensor aan de achterkant van de kast moet altijd schoon en vrij van stof of keukenwazemafzettingen worden gehouden.
- Elke instructie uit de hoofdstukken installatie en energiebesparing die niet wordt nageleefd, kan leiden tot een hoger stroomverbruik.

Belangrijke wenken

- Wanneer u thuis een oude, niet meer gebruikte koelkast/diepvriezer met een slot of grendel, die van binnen uit niet geopend kunnen worden, vervangt, maak deze dan onbruikbaar. Zo kunt u kinderen voor eventuele verstikking behoeden.
- Sluit het apparaat op de juiste wijze op het elektriciteitsnet aan (zie het hoofdstuk "Aansluiten").
- Raak wanneer het apparaat in werking is de koelplaten niet aan, vooral niet met vochtige of natte handen omdat dan de huid er aan kan blijven plakken.
- Bevries geen dranken in flessen, vooral geen koolzuurhoudende dranken zoals spawater, champagne, bier, coca cola enz.. Vloeistoffen zetten uit bij bevroering en het glas kan barsten.
- Eet geen bevroren levensmiddelen (brood, fruit, groente). Door de kou kunnen brandwonden ontstaan.
- Wanneer de geur of kleur van een levensmiddel verdacht is, gooi het dan weg omdat het waarschijnlijk niet meer eetbaar is.
- Trek de stekker uit de wandcontactdoos bij reparaties (laat de koelkast altijd door een vakman repareren!), reiniging en het verwisselen van het lampje.
- Ontdool de koelkast in geen geval met elektrische apparatuur (zoals bijv. een föhn) en gebruik geen scherpe voorwerpen voor het verwijderen van de rijp - resp. de ijslaag. Gebruik uitsluitend de bijverpakte resp. door de fabrikant toegestane hulpmiddelen.
- Denk aan het milieu en zorg ervoor dat de achterwand van de kast (condensor of pijpleiding bij het transport van de uitgediende koelkast) resp. het koelsysteem binnen in de kast niet worden beschadigd.
- In de rand van het huis van de diepvriezer is een verwarmingselement ingebouwd, dat tegelijk met de compressor functioneert en voorkomt, dat de dichtingen van de deur aan het huis van de diepvriezer vastvriezen.
- Wanneer de aansluitkabel beschadigd is, moet deze door de fabricant of zijn erkende vakman worden vernieuwd, om ongelukken te voorkomen.
- Het typeplaatje bevindt zich in de koelkast of aan de achterkant.



Het symbool op het product of op de verpakking wijst erop dat dit product niet als huishoudafval mag worden behandeld. Het moet echter naar een plaats worden gebracht waar elektrische en elektronische apparatuur wordt gerecycled. Als u ervoor zorgt dat dit product op de correcte manier wordt verwijderd, voorkomt u mogelijk voor mens en milieu negatieve gevolgen die zich zouden kunnen voordoen in geval van verkeerde afvalbehandeling. Voor meer details in verband met het recyclen van dit product, neemt u het best contact op met de gemeentelijke instanties, het bedrijf of de dienst belast met de verwijdering van huishoudafval of de winkel waar u het product hebt gekocht.

De houdbaarheid van diepgevroren levensmiddelen bij stroomuitval

Open de diepvriezer niet bij stroomstoringen of stroomuitval. Bij een stroomuitval die langer dan 16 uur duurt, de diepgevroren levensmiddelen consumeren of ze in een vervangend apparaat leggen.

Opstellen

De keuze van de ruimte

Plaats het apparaat in een droge en regelmatig geventileerde ruimte. De toegestane temperatuur van de omgeving voor de juiste werking van het apparaat is afhankelijk van de uitvoering (klasse) van het apparaat, die op het typeplaatje van het apparaat vermeld is. Plaats het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, bijvoorbeeld een gasfornuis, verwarming, boiler enz. en stel het niet bloot aan directe zonnestraling. De koelkast moet tenminste 3 cm van het elektrisch of gasfornuis respectievelijk 30 cm van de oliekachel of kolenkachel worden geïnstalleerd. Bij kleinere afstanden moet er een isolatieplaat worden gebruikt. De afstand tot de muur respectievelijk de vrije ruimte achter de kast dient ongeveer 200 cm² te bedragen. Een keukenkastje boven de koelkast moet een ruimte van tenminste 5 cm laten. Daardoor wordt een voldoende koeling van de condensor gewaarborgd.

Afvoer van de oude koelkast

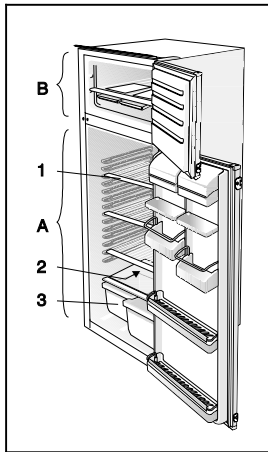
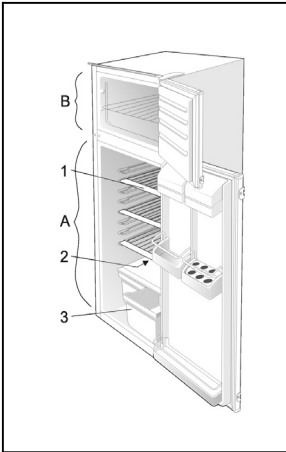
- De uitgediende koelkast dient onmiddellijk buiten gebruik te worden gesteld. Maak eeneventueel deurslot of een sluiting onbruikbaar om kinderen te beschermen tegen mogelijk verstikkingsgevaar. Alle koel- en vrieskasten bevatten ook koelmiddelen en andere isolatiematerialen die een speciale verwerking vereisen. Daarom dient u bij de afvoer van de oude kast altijd contact op te nemen met een bevoegd en gekwalificeerd gemaatschappelijk bedrijf of dienaangaande bij de gemeente of bij de winkelier informatie in te winnen. Let er vanwege een mogelijk risico voor vervuiling van het milieu op om de leiding aan de achterkant van de kast niet te beschadigen.

Klasse	Raumtemperatur
SN (subnormal)	van + 10°C tot + 32°C
N (normaal)	van + 16°C tot + 32°C
ST (subtropisch)	van + 16°C tot + 38°C
T (tropisch)	van + 16°C tot + 43°C

Aansluiten

Sluit het apparaat met de aansluitkabel op het elektriciteitsnet aan. De wandcontactdoos moet geaard zijn (veiligheids- stopcontact). De voorgeschreven netspanning en frequentie zijn op het typeplaatje van de koelkast vermeld. De aansluiting op het elektriciteitsnet en de aarding van het apparaat moeten volgens de geldige standaarden en voorschriften uitgevoerd zijn. Het apparaat laat een kortdurende spanningsafwijking toe, echter hoogstens van -15 tot +10%.

Beschrijving van het apparaat



Koelkast (A)

In de koelkast kunt u verse levensmiddelen gedurende enkele dagen gebruiken.

Diepvriezer (B)

In de diepvriezer vriest u verse levensmiddelen in en bewaart u diepgevroren producten.

Plaat (1)

(het aantal hangt af van het model)

De plaat kan naar wens op de richels in het apparaat worden geplaatst. Het is tegen uittrekken beveiligd. Til het, aan de achterkant een beetje op en u kunt het uit het apparaat trekken. De glazen platen (hebben slechts enkele modellen) zijn met plastic afstandhouders beveiligd. Wanneer u de plaat er uit wilt trekken, moet u eerst de afstandhouders naar u toe schuiven. U kunt de afstandhouders ook verwijderen. Bewaar ze echter voor eventuele latere transporten. Bewaar bederfelijke levensmiddelen achter op het rekje, waar het het koelste is.

Opening voor de afvoer van het dooiwater (2)

Onder de koelplaat, die de binnenkant van de koelkast koelt (en in de achterwand is ingebouwd) bevinden zich een gleuf en een opening, waardoor het dooiwater afvloeit. De gleuf en de opening mogen niet verstopt zijn (bijvoorbeeld met voedselresten). Regelmatig controleren en eventueel schoonmaken (bijvoorbeeld met een rietje).

Groente- en fruitlade (3)

De groente- en fruitlade is onderin de koelkast onder de glazen plaat. Dit zorgt voor voldoende vochtigheid, waardoor het bewaarde fruit en de groente langer vers blijven (minder uitdrogen).

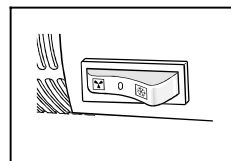
Ventilator

(hebben sommige modellen)

- De ventilator zorgt voor een gelijkmatigere verdeling van de temperatuur en vermindert de vorming van dauw op de legplateaus.
- De ventilator werkt niet als de deur open staat.
- Het inschakelen van de ventilator wordt aanbevolen:
 - bij een verhoogde temperatuur in de ruimte (boven 30°C),
 - bij een toename van de vochtigheid (in de zomer).
- In/uitschakelen van de ventilator

aan =  uit = 0

Waarschuwing: Als de ventilator is ingeschakeld neemt het energieverbruik toe.



De binnenkant van de koelkastdeur

In de binnenkant van de deur zitten rekjes of vakken, bestemd voor het bewaren van kaas, boter, eieren, yoghurt en andere kleinere pakjes, tubes, blikjes e.d. Het onderste gedeelte van de deur biedt plaats aan flessen.

De binnenverlichting van de koelkast

Het lampje voor de verlichting van de binnenkant van de koelkast brandt wanneer de

deur geopend wordt (ongeacht de stand van de temperatuurkeuzeknop).

OPMERKING:

- De binnenkant van de koelkast kan afhankelijk van het model veranderd worden.
- Bij de bevoegde klantenservice kunt u een bakje voor kruiden en aromas, een bakje voor tubes en meer platen bekijken.

Bediening

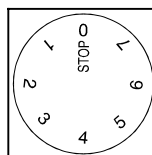
U regelt de temperatuur in de koelkast met de knop rechts bovenin de koelkast (draaibaar van **STOP (0)** tot **7** en terug).

Temperatuurkeuze

- De hogere standen van de temperatuurkeuzeknop (naar **7**) betekenen lagere temperaturen (koeler) in alle delen van het apparaat. De temperatuur in de koelkast kan ook beneden 0 dalen. Gebruik de hogere stand alleen wanneer een lagere koeltemperatuur gewenst en aan te bevelen is. Bij een normale temperatuur van de omgeving is aan te bevelen, de temperatuurkeuzeknop op de middenstand te zetten.
- Een verandering van de temperatuur van de omgeving beïnvloedt de temperatuur in het

apparaat. Pas de afstelling van de temperatuurkeuzeknop hierbij aan.

- In de **STOP (0)** stand functioneert het apparaat niet (het koelsysteem staat niet aan). Het apparaat staat echter onder spanning (het verlichtingslampje gaat aan wanneer u de deur van de koelkast opent).
- Als u de ventilator heeft ingeschakeld (geldt slechts voor de modellen met een ingebouwde ventilator), wordt aanbevolen de temperatuur in het apparaat opnieuw in te stellen.



Gebruik

Het bewaren van levensmiddelen in de koelkast

Het juiste gebruik van de koelkast en ook een goede verpakking van de levensmiddelen, handhaving van de goede temperatuur en inachtneming van de hygiënische voorschriften voor de levensmiddelen zijn van doorslaggevende invloed op de kwaliteit van het bewaren van levensmiddelen.

- De levensmiddelen die u in de koelkast bewaart moeten vers, van goede kwaliteit en voldoende verpakt zijn zodat ze geen geur en vocht afgeven of opnemen. Zorg ervoor, dat andere levensmiddelen altijd goed verpakt (in plastic zakjes of folie, aluminiumfolie, papier met een waslaagje enz.) of afgedekt zijn.

- Alvorens de levensmiddelen in de koelkast te leggen, dient de verkoopverpakking te worden verwijderd (bijv. yoghurtverpakking).
- Bewaar geen ontvlambare en explosieve stoffen in de koelkast.
- Flessen met een hoog alcoholpercentage moeten goed afgesloten zijn en rechtop staan.
- De levensmiddelen mogen niet met de achterwand van de koelkast in aanraking komen!
- Laat de levensmiddelengoed afkoelen alvorens ze in de koelkast te leggen.
- Bewaar knapperige en gevoelige levensmiddelen in de koudste gedeelten van de koelkast.
- Houd deurtjes zoveel mogelijk gesloten.

- Zet de thermostaatknop in een zodanige positie dat de laagste temperaturen worden bereikt. De instelling dient trapsgewijs plaats te vinden daarbij moet echter worden voorkomen dat de levensmiddelen invriezen. Het meten van de temperatuur in het betreffende koelkastgedeelte gebeurt door middel van een in een met water gevuld glas water geplaatste thermometer. Een betrouwbare temperatuuraflezing wordt verkregen na enkele uren in ruststand.
- Sommige organische oplosmiddelen, evenals de etherische olie in citroen- en sinaasappelschillen of boterzuur, veroorzaken beschadigingen en voortijdige

slijtage van de kunststof oppervlakten en de deurband.

- Een onaangename geur in de koelkast wijst erop, dat er iets aan het bederven is. Dit kunt u verhelpen door een scheutje azijn aan het schoonmaakwater toe te voegen. Ook is het gebruik van actieve koolfilters, die de lucht reinigen en de geur neutraliseren, aan te raden. Wanneer u voor een paar dagen van huis gaat, laat dan geen bederfelijke levensmiddelen in de koelkast achter
- Wanneer u voor een paar dagen van huis gaat, laat dan geen bederfelijke levensmiddelen in de koelkast achter.

De bewaartijd van levensmiddelen

Levensmiddel	Bewaartijd (in dagen)													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Boter	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=	=	=	=
Eieren	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Vlees: rauw aan een stukje	+	+	=											
	+	=												
Gerookt	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Vis	+	=												
Marinade	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Worteltjes	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=	=	=
Kaas	+	+	+	+	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=
Gebak	+	+	=	=	=	=	=	=	=	=				
Fruit	+	+	=	=	=	=	=	=	=	=				
Klaargemaakte gerechten	+	+	=	=										

Legende: + de aanbevolen bewaartijd = de mogelijke bewaartijd


Het invriezen van levensmiddelen

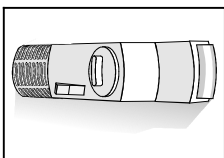
- Kies voor het invriezen levensmiddelen die hiervoor geschikt zijn en lage temperaturen goed verdragen. De levensmiddelen moeten vers en van goede kwaliteit zijn.
- Gebruik het juiste verpakkingsmateriaal voor de levensmiddelen en verpak ze goed.
 - De verpakking mag geen lucht en vocht doorlaten. Dit zou uitdroging van de levensmiddelen en vitamineverlies tot gevolg hebben.
 - De verpakkingsfolie en de zakjes moeten zacht en soepel zijn, zodat ze zich volledig aan de inhoud aanpassen.
- Schrijf de inhoud, het gewicht de datum op de verpakte levensmiddelen.
- Het is vooral belangrijk, dat de levensmiddelen binnen de kortstmogelijke tijd bevroren. Maak daarom de pakjes niet te groot en laat de levensmiddelen goed afkoelen voor ze in de diepvriezer te leggen.

- De hoeveelheid verse levensmiddelen, die in één keer in 24 uur in de diepvriezer gelegd mag worden is op het typeplaatje vermeld (de invriescapaciteit). Bij grotere hoeveelheden is de kwaliteit van het invriezen minder en gaat ook de kwaliteit van de reeds diepgevroren producten in de diepvriezer achteruit.

Het invriezen

- Bij het type apparaat zonder schakelaar voor intensieve koeling, de thermostaatknop 24 uur voor het invriezen op stand 4-7 draaien. Na deze 24 uur de verse levensmiddelen op het rooster in de diepvriezer leggen. Ongeveer 24 uur later de thermostaatknop indien nodig op de werkt temperatuur terugdraaien (het hoofdstuk Temperatuurkeuze in acht nemen) en de diepgevroren levensmiddelen in de mandjes leggen.

- **By het type met een ingebouwde schakelaar voor intensieve koeling** deze 24 uur voor het invriezen van grotere hoeveelheden verse levensmiddelen op 4-7 draaien. Na 24 uur de levensmiddelen in de diepvriezer leggen en nog eens 24 uur later de **schakelaar uit zetten** en de thermostaatknop op de gewenste stand draaien (zie het hoofdstuk Temperatuurkeuze). De toets is ingeschakeld als het teken  (I) of de kleuraanduiding zichtbaar is en is uitgeschakeld, als op de toets het teken  (0) zichtbaar of de kleuraanduiding niet zichtbaar is (hebben slechts enkele modellen).



- Bij later invriezen de procedure herhalen. De verse levensmiddelen mogen niet met de bevroren pakjes in aanraking komen.

- Voor het invriezen van kleinere hoeveelheden (tot 1 kg) hoeft de stand van de thermostaatknop niet te worden veranderd (het hoofdstuk Temperatuurkeuze in acht nemen).

Het bewaren van diepvriesproducten

De bevroren levensmiddelen bewaart u in de mandjes. Als u wilt kunt u de mandjes verwijderen en de levensmiddelen op de koelroosters leggen.

Industriële diepvriesproducten

Op de verpakking van industriële diepvriesproducten zijn de houdbaarheidsduur en bewaar temperatuur vermeld. Houdt u bij het bewaren en gebruik aan de aanwijzingen van de producent. Kies in de winkel alleen goed verpakte levensmiddelen, waarop de volledige gegevens vermeld zijn en die in diepvrieskisten met een temperatuur van minstens -18°C bewaard worden. Koop geen levensmiddelen met rijp, deze zijn al meerdere malen ontdooid geweest. Bescherm de levensmiddelen tegen ontdooiden. een hogere temperatuur verkort de houdbaarheidsduur van de diepvriesproducten en vermindert de kwaliteit.

Approximatieve houdbaarheid van bevroren levensmiddelen

Levensmiddelen	Houdbaarheid (in maanden)											
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Groente								+	+	+		
Fruit										+	+	+
Brood, gebak			+									
Melk			+									
Klaargemaakte gerechten			+									
Vlees: rundvlees										+	+	+
kalfsvlees								+	+	+		
varkensvlees				+	+	+						
kip								+	+	+		
wild							+	+	+			
gehakt				+								
Rookworst	+											
Vis: niet vet			+									
vet	+											
Pens		+										

Het ontdooiden van diepvriesproducten

Gebruik ontdooidde levensmiddelen zo snel mogelijk. Koude conserveert het levensmiddel namelijk wel, maar vernietigt de micro-organismen niet, die na het ontdooiden versneld actief zijn en het produkt snel bederven. Gedeeltelijk ontdooiden vermindert de voedingswaarde van het produkt, vooral van

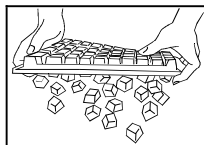
fruit en groenten en van klaargemaakte gerechten.

Het maken van ijsblokjes

(hebben slechts enkele modellen)
Voor het maken van ijsblokjes dient U de thermostaatknop in de middelste stand te zetten. U vult het daartoe bestemde bakje voor

twee derde met koud water of met een andere, voor bevroren geschikte vloeistof en plaatst het in de houder (U kunt het ook op de bevroeringsplaat zetten). De duur van de vervaardiging van ijsblokjes is afhankelijk van de temperatuur van de omgeving, de instelling van de thermostaat en de veelvuldigheid van openen van de deur van de koelkast. Voor het maken van ijsblokjes dient een periode van 2-6 uur te worden uitgetrokken, afhankelijk van de koelkast (grootte van het koeloppervlak). Bij kleinere apparaten en in een tijd van veelvuldig gebruik raden wij U aan een ijsvoorraad te

maken (de blokjes kunnen eenvoudig worden bewaard in een tweede, dichte bak). De ijsblokjes vallen gemakkelijk uit het bakje, wanneer U dit omdraait en heel even onder koud stromend water houdt, waarbij U het voorzichtig een beetje buigt.



Onderhoud en reiniging

Automatisch ontdooien van de koelkast

U hoeft de koelkast niet te ontdooien omdat de rijp op de achterwand automatisch ontdooit. De rijp die zich op de achterwand verzamelt wanneer de compressor in werking is, ontdooit wanneer de compressor buiten werking is en vloeit in druppeltjes naar beneden, vervolgens door de opening in de achterwand van de koelkast in het bakje boven de compressor, waar het verdampt.

Het ontdooien van de diepvriezer

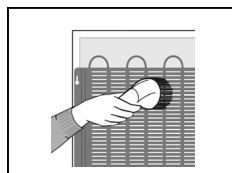
In de diepvriezer ontstaat rijp, die u moet ontdooien wanneer hij een dikte heeft van 3-5 mm.

- Draai de temperatuurkeuzeknop enkele uren voor het ontdooien op stand 7, zodat de levensmiddelen een lage temperatuur bereiken. Draai daarna de temperatuurkeuzeknop in de **STOP** stand (0) en verwijder de stekker uit het stopcontact. Maak de vriezer leeg en bescherm de diepvriesartikelen, zodat deze niet beginnen te ontdooien.
- Laat de deur openstaan totdat de rijp gemakkelijk van de oppervlakte te verwijderen is. Hierbij kunt u gebruik maken van een kunststof ijskrabber. Pas op dat u de binnenkant van de vriezer niet beschadigt! Verwijder de rijp of het ijs voordat dit ontdooit met een doek uit de diepvriezer.
- Gebruik bij het ontdooien a.u.b. geen ontdooisprays omdat deze kunststofoplossende resp. voor de gezondheid schadelijke middelen kunnen bevatten.

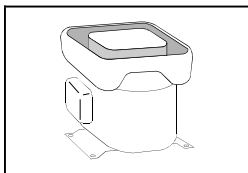
De reiniging van het apparaat

Verwijder alvorens het apparaat te reinigen de stekker uit het stopcontact! Gebruik geen scherpe en schurende schoonmaak- middelen. Zorg er bij het schoonmaken voor dat u alle resten van reinigingsmiddelen verwijdert!

- Reinig de **buitenkant** van het apparaat met water en een vloeibaar reinigingsmiddel. Reinig de gelakte oppervlakten met een zachte doek en een reinigingsmiddel op basis van alcohol (bijv. een glasreiniger). U kunt ook alcohol (ethanol of isopropylalcohol) gebruiken. Voor plastic en gelakte delen mag u geen schurende of speciale bijtende reinigingsmiddelen zoals reinigingsmiddelen voor roestvrij staal e.d. gebruiken.
- Neem de **binnenkant** van het apparaat af met lauwwarm water met een scheutje azijn. De kunststof delen zijn niet afwasmachinebestendig.
- Neem de **binnenkant** van het lege apparaat af met lauwwarm water, waaraan u een scheutje azijn heeft toegevoegd.
- Verwijder het stof van de **condensator** aan de achterkant van het apparaat met een zachte, niet metalen borstel of met de stofzuiger.



- Maak ook het **bakje** boven de compressor van de koelkast schoon (verwijder het niet).



Sluit het apparaat na het schoonmaken weer aan op het elektriciteitsnet, schakel het in en vul het met de levensmiddelen.

Het buiten werking stellen van het apparaat

Wanneer u het apparaat langere tijd niet gebruikt, de temperatuurkeuzeknop op **STOP (0)** zetten. Verwijder de stekker uit het stopcontact, maak de koelkast leeg, ontdooi en maak hem schoon. Laat de deur op een kier staan.

❓ Storingen en hoe ze verholpen kunnen worden

Tijdens het gebruik van het apparaat kunnen storingen optreden. Hieronder vermelden we enkele storingen, die meestal het gevolg zijn van onjuist gebruik en die u zelf verhelpen kunt.

Het apparaat functioneert niet, nadat het op het elektriciteitsnet is aangesloten

- Controleer of er spanning op het stopcontact staat en of het apparaat aan staat (temperatuurkeuzeknop in de "aan" stand).

Het koelsysteem functioneert ononderbroken gedurende langere tijd

- De deur wordt te vaak geopend of blijft te lang open staan.
- De deur is niet goed gesloten (misschien zit er iets tussen de deur, hangt de deur of is de rubber band beschadigd,...).
- Er is een te grote hoeveelheid verse levensmiddelen in de diepvriezer geplaatst.
- De compressor en de condensator koelen niet voldoende. Controleer of de lucht ongestoord circuleert. Reinig de condensator.
- Ingeschakelde toets voor intensieve koeling (zie hoofdstuk Het invriezen van levensmiddelen).

Het ontstaan van ijs op de achterwand van de koelkast

Zolang het water via de gleuf en door de opening in het bakje op de compressor afvloeit, is normaal automatisch ontdooien van de koelkast gegarandeerd. Indien zich op de achterwand van de koelkast overmatig ijs afzet (3-5 mm), ontdooi het apparaat dan met de hand. Draai de termostaatkeuzeknop in de

STOP (0) stand en laat de deur van de koelkast openstaan. Ontdooi het ijs niet met elektrische apparaten (haardroger e.d.) en verwijder het niet met scherpe voorwerpen. Draai na het ontdooien de knop op de gewenste stand en sluit de deur van de koelkast. Overmatige ijsafzetting komt door

- slecht afsluiten van de deur (wanneer de rubber afsluitstrip vuil of beschadigd is, hem schoonmaken of vervangen),
- te vaak openen van de deur of het te lang openstaan van de deur,
- het vullen van de koelkast met warm voedsel,
- voedsel of een schaal raken de achterwand van de koelkast.

Er loopt water uit de koelkast

Er loopt water uit de koelkast, wanneer de waterafvoeropening verstopt zit of wanneer het dooiwater langs de gleuf waarin het water verzameld wordt, drupt.

- Maak de verstopte opening schoon, bijvoorbeeld met een rietje.
- Ontdooi een te dikke ijslaag met de hand (zie het hoofdstuk Het ontstaan van ijs op de achterwand in de koelkast).

Moelijkheden bij het openen van de deur

Wanneer u de deur van de diepvrieskast wilt openen als deze juist of nier lang geleden geopend was, kan het gebeuren dat dit moeilijk gaat. Tijdens het openen van de deur ontsnapt er namelijk wat koude lucht uit het apparaat en hiervoor in de plaats komt warme lucht uit de omgeving. Bij het koelen van deze lucht ontstaat een onderdruk, waardoor de deur moeilijk geopend kan worden. Na enkele

minuten (1-3) is de toestand weer normaal en kunt u de deur zonder moeilijkheden openen.

Geluid

Voor het koelen in de koel- en diepvriesapparaten zorgt een koelsysteem met compressor, dit veroorzaakt echter ook een zeker geluid. De geluidsterkte is afhankelijk van de opstelling, het juiste gebruik en hoe oud het apparaat is.

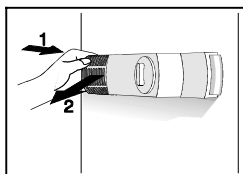
- Wanneer de compressor in werking is, horen we het geluid van het stromen van de vloeistof, wanneer hij niet in werking is, horen we het overgieten van de koelvloeistof. Dat is normaal en heeft geen invloed op de levensduur van het apparaat.
- Na de ingebruikname van het apparaat kunnen de werking van de compressor en het overgieten van de koelvloeistof luider zijn. Dit duidt niet op een storing en heeft geen invloed op de levensduur van het apparaat. Na verloop van tijd nemen deze geluiden af.
- Soms treden tijdens de werking van het apparaat ook ongewone of sterkere geluiden op, die niet gebruikelijk en meestal het gevolg zijn van onjuist opstellen.
 - Het apparaat moet recht en stabiel op een stevige ondergrond staan.

- Het mag geen wanden of andere elementen raken.
- Controleer of de delen in de koelkast op hun plaats zitten en dat er geen blikjes, flessen of andere pannen rammelen omdat ze elkaar raken.

Het verwisselen van het verlichtingslampje

Voor het verwisselen van het lampje altijd de stekker uit het stopcontact halen. Druk met uw duim op de achterkant van het beschermkapje dat het lampje afdekt (in de richting van pijltje 1), zodat het uit zijn stand springt. Verwijder het beschermkapje (in de richting van pijltje 2) en verwissel het lampje met een nieuw (E14, max. 15W). Doe het doorgebrande lampje niet bij uw organische afval.

Het lampje is verbruiksmateriaal en valt niet onder onze garantie!



WIJ BEHOUDEN HET RECHT VOOR OP VERANDERINGEN DIE DE FUNCTIE VAN HET APPARAAT NIET BEINVLOEDEN.

Dziękujemy za zaufanie, jakim nas Państwo obdarzyli kupując nasz aparat. Jesteśmy przekonani, że Państwo nie pożałują swego wyboru.

Lodówka z zamrażarką przeznaczona jest do użytku w gospodarstwie domowym.

Dolną część stanowi lodówka, w której przechowujemy świeżą żywność w temperaturze ponad 0°C.

Górną część stanowi zamrażarka, przeznaczona do zamrażania świeżej żywności i do długoterminowego przechowywania zamrożonej żywności (do roku - zależnie od rodzaju artykułów żywnościowych). Pomieszczenie oznaczono czterema gwiazdkami.

Przed pierwszym uruchomieniem23

- Instrukcja dla użytkowników
- Instrukcja montażu
- W trosce o ochronę środowiska
- Oszczędzanie energii elektrycznej

Ostrzeżenie!.....24

- Okres przechowywania żywności w czasie przerwy w dostawie prądu
- Zabezpieczenie zużytego urządzenia

Ustawienie i podłączenie25

- Wybór pomieszczenia
- Podłączenie do sieci elektrycznej

Opis aparatu26

Działanie.....27

Korzystanie z aparatu28

- Przechowywanie żywności w lodówce
- Zamrażanie świeżej żywności
- Przechowywanie mrozonek
- Wytwarzanie lodu

Konserwacja i czyszczenie30

- Automatyczne odmrażanie lodówki
- Ręczne odmrażanie zamrażalnika
- Czyszczenie aparatu
- Wyłączenie aparatu z użycia

Zakłócenia w działaniu i ich usuwanie31

i Przed pierwszym uruchomieniem

- Ponieważ transport może ujemnie wpłynąć na system chłodniczy, aparat powinien przed podłączeniem do sieci elektrycznej stać nieczynnie około 2 godzin. W ten sposób zmniejszymy możliwość wadliwego działania aparatu.
- Aparat należy starannie oczyścić, zwłaszcza wewnątrz (zob. rozdział Konserwacja i czyszczenie).
- Następnie sprawdzamy czy części stanowiące wyposażenie aparatu są prawidłowo wstawione, a jeżeli tak nie jest, wstawiamy części wg rozdziału Opis aparatu.

Instrukcja dla użytkowników

Instrukcja przeznaczona jest dla użytkowników lodówek. Zawiera ona opis aparatu oraz wskazówki prawidłowego i bezpiecznego posługiwania się aparatem. Dostosowana jest do różnych modeli aparatu, a więc mogą

Państwo znaleźć opis funkcji i wyposażenia, którego nie będzie w nabytym aparacie.

Instrukcja montażu

Aparaty przeznaczone do wbudowania wyposażone są w instrukcję montażu, z której korzysta fachowiec montując aparat w elemencie meblowym.

W trosce o ochronę środowiska

- Opakowanie naszych urządzeń wykonane jest z materiałów przyjaznych środowisku. Można je bez obawy o zanieczyszczanie środowiska poddać przeróbce (recykling), składować na wysypiskach lub zniszczyć. W tym celu materiał opakowania jest specjalnie oznaczony.
- Również nasze instrukcje drukowane są na recyklowanym papierze, bielonym bez użycia chloru.

- Urządzenie, z którego nie będziecie Państwo już korzystać należy przekazać osobie wyspecjalizowanej w zbieraniu bezużytecznych urządzeń gospodarstwa domowego. W ten sposób zadbać Państwo o bezpieczeństwo swojego środowiska. (patrz rozdział Usunięcie starego urządzenia).

Oszczędzanie energii elektrycznej

- Nie należy otwierać drzwi lodówki częściej niż jest to konieczne, zwłaszcza przy ciepłej lub wilgotnej pogodzie. Drzwi lodówki nie powinny być też zbyt długo otwarte.
- Co pewien czas sprawdzamy czy aparat ma zapewnione dostateczne chłodzenie (wystarczający dostęp powietrza z tyłu za aparatem).
- Jeżeli tylko pozwalają na to okoliczności, przestawiamy gałkę termostatu z położenia wyższego na niższe.
- Przed włożeniem żywności do aparatu ochładzamy ją do temperatury pokojowej. (oprócz zup)
- Warstwa szronu i lodu zwiększa zużycie energii elektrycznej. Usuwamy ją regularnie, jeżeli osiągnie grubość 3 do 5 mm.
- Uszkodzona lub źle dopasowana uszczelka powoduje zwiększone zużycie energii elektrycznej, dlatego należy zadbać o jej wymianę w odpowiednim czasie.
- Parownik na tylnej ścianie musi być czysty, bez kurzu i osadów pochodzących np. z dymu
- Jeśli użytkownik nie będzie przestrzegał wskazówek zawartych w Rozdziałach Ustawienie i Oszczędność energii zużycie energii elektrycznej będzie większe.

⚠ Ostrzeżenie!

- Jeżeli w domu jest bezużyteczna lodówka z zamrażalnikiem zamykająca się na zatrzask, którego od wewnątrz nie można
- otworzyć, taki zamek należy unieszkodliwić, aby uchronić dzieci przed ewentualnym uduszeniem się w lodówce.
- Aparat należy prawidłowo podłączyć do ródła prądu (zob. rozdział Podłączenie do energii elektrycznej).
- Kiedy aparat działa, nie dotykamy mokrą ręką powierzchni chłodzących, aby uniknąć przymarznięcia skóry.
- Nie zamrażamy butelkowanych, zwłaszcza musujących napojów, takich jak woda mineralna, musujące wino, cola itd., ponieważ płyn zamrażając zwiększa swą objętość i butelka może pęknąć.
- Nigdy nie jemy zamrożonej żywności (chleb, owoce, jarzyny), ponieważ możemy "oparzyć się" lodem.
- Jeżeli zapach lub kolor jakiegokolwiek produktu wydaje się podejrzany, taką żywność wyrzucamy, ponieważ może okazać się niebezpieczna dla zdrowia.
- Przed odmrażaniem, wymianą żarówki lub naprawą aparat należy koniecznie wyłączyć z gniazdka (pamiętajmy, że aparat naprawia wyłącznie fachowiec).
- Urządzenia nie należy rozmrażać przy pomocy elektrycznych urządzeń jak np. suszarka do włosów i nie należy usuwać kawałków lodu przy pomocy ostrych narzędzi.
- W trosce o zdrowe środowisko naturalne należy uważać, by nie uszkodzić tylnej strony
- urządzenia (skraplacza lub rurek np. przy transporcie niepotrzebnego już urządzenia) lub elementów systemu chłodzącego we wnętrzu urządzenia. Dlatego przy rozmrażaniu chłodziarki nie należy używać ostrych przedmiotów. Można wykorzystać pomoce załączone przez producenta.
- Urządzenie zawiera środek chłodzący i olej dlatego też uszkodzony sprzęt należy zabezpieczyć stosując się do zaleceń służących ochronie środowiska (patrz Nasza troska o środowisko).
- W obwód obudowy zamrażarki wbudowany jest grzejnik, który nie pozwala na przymarznięcie uszczelki drzwiowych do obudowy zamrażarki.
- Jeśli kabel przyłączeniowy jest uszkodzony powinien go wymienić producent lub pracownik serwisu albo upoważniony fachowiec, w przeciwnym wypadku grozi niebezpieczeństwo.
- Tabliczka z danymi znajduje się we wnętrzu lub na tylnej ścianie aparatu.



Symbol na produkcie lub na opakowaniu oznacza, że tego produktu nie wolno traktować tak, jak innych odpadów domowych. Należy

oddać go do właściwego punktu skupu surowców wtórnych zajmującego się złomowanym sprzętem elektrycznym i elektronicznym. Właściwa utylizacja i złomowanie pomaga w eliminacji niekorzystnego wpływu złomowanych produktów na środowisko naturalne oraz zdrowie. Aby uzyskać szczegółowe dane dotyczące możliwości recyklingu niniejszego urządzenia, należy skontaktować się z lokalnym urzędem miasta, służbami oczyszczania miasta lub sklepem, w którym produkt został zakupiony.

Okres przechowywania żywności w czasie przerwy w dostawie prądu

W przypadku awarii lub przerwy w dostawie prądu staramy się nie otwierać zamrażarki, chyba że przerwa trwa ponad 16 godzin. W takim wypadku musimy użyć zamrożoną

żywność lub postarać się o inny sposób chłodzenia (np. o aparat zastępczy).

Zabezpieczenie zużytego urządzenia

- Zużyte urządzenie należy wykluczyć z eksploatacji. Zamek lub zasuwkę należy zabezpieczyć tak by uniknąć przypadkowego zamknięcia się w środku np. bawiących się urządzeniem dzieci.
- System chłodzący i zamrażający urządzenia zawierają środek chłodzący i związki izolacyjne, które wymagają specjalnego traktowania przy ich zniszczeniu. Dlatego likwidację urządzenia należy powierzyć jednostkom specjalnie do tego celu powołanym.
- Z powodu bezpieczeństwa środowiska naturalnego należy uważać by nie uszkodzić rurek z tylnej strony urządzenia.

Ustawienie i podłączenie

Wybór pomieszczenia

Urządzenie należy postawić w miejscu suchym i o dobrej wentylacji.

Wysokość temperatury otoczenia wymagana do prawidłowego funkcjonowania urządzenia określona jest przez typ (klasę urządzenia), co jest umieszczone na tabliczce znamionowej

Klasa	Temperatura otoczenia
(SN) subnormalna	od +10°C do +32°C
(N) normalna	od +16°C do +32°C
(ST) subtropikalna	od +16°C do +38°C
(T) tropikalna	od +16°C do +43°C

Jeżeli aparat stoi przez dłuższy czas w temperaturze poniżej +16°C, wtedy lodówka działa normalnie, ale podnosi się temperatura w zamrażarce, co skraca czas przechowywania zamrożonych produktów.

Urządzenia nie należy ustawiać w pobliżu źródeł ciepła np. kuchenki, kaloryfera, grzejnika na wodę itp. nie należy też wystawiać urządzenia na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.

Urządzenie musi być tak ustawione by odległość od kuchenki gazowej lub elektrycznej wynosiła przynajmniej 3 cm lub 30 cm od grzejnika olejowego lub kuchenki na paliwo stałe.

Przy mniejszych odległościach należy użyć płyt izolacyjnych.

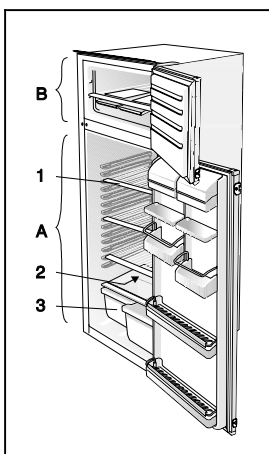
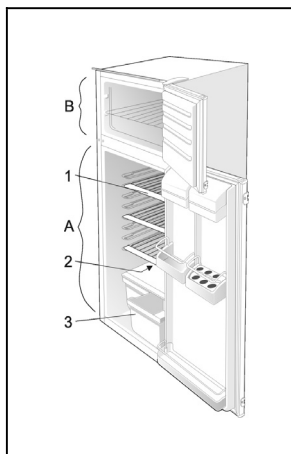
Z tyłu urządzenia odległość od ściany musi wynosić ok. 200 cm² a między elementem umieszczonym powyżej urządzenia musi być zachowany odstęp przynajmniej 5 cm tak by zapewnić odpowiednie chłodzenie parownika.

Podłączenie do sieci elektrycznej

Aparat podłączamy do sieci elektrycznej za pomocą kabla. Gniazdko w ścianie musi być uziemione (przełącznik z bezpiecznikiem). Przepisowe napięcie znamionowe oraz częstotliwość podane są na tabliczce z danymi. Podłączenie do sieci elektrycznej i uziemienie aparatu należy wykonać wg obowiązujących norm i przepisów.

Aparat wytrzymuje chwilowe zmiany napięciowe, ale nie więcej jak -15 do +10 %.

Opis aparatu



Lodówka (A)

W lodówce przechowujemy świeżą żywność przez kilka dni.

Zamrażarka (B)

W zamrażarce zamrozamy świeżą żywność i przechowujemy już zamrożone artykuły żywnościowe.

Półka (1)

(Ilość zależy od rodzaju modelu)
Półkę możemy dowolnie umieszczać wsuwając ją w prowadnice we wnętrzu aparatu. Jest zabezpieczona przed wypadnięciem. Chcąc ją wyjąć z aparatu wystarczy tylko lekko unieść jej tylną część i półkę wysunąć. Szklane półki (posiadają je tylko niektóre modele) są zabezpieczone plastikowymi ogranicznikami przed przypadkowym wyciągnięciem. Chcąc wyciągnąć półkę, ograniczniki należy przestawić do przodu. Ograniczniki można zupełnie usunąć, ale radzimy zachować je, bo są one niezbędne podczas ewentualnego transportu. Łatwo psującą się żywność trzymamy w tyle półki, gdzie jest najchłodniej.

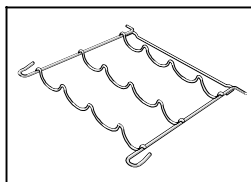
Półka do przechowywania butelek

(posiadają ją wyłącznie niektóre modele)
Półka (ilość ich jest zależna od modelu) przeznaczona jest do przechowywania butelek. Można ją ustawić w dwóch pozycjach, a mianowicie (w pozycji poziomej lub w pozycji ukośnej (przednia strona podwyższona)). Umożliwia ona przechowywanie butelek w pozycji, w której korek

skierowany jest ku dołowi. Zabezpieczona jest ona przed niepożądanym wyciągnięciem. Chcąc ją wyciągnąć należy podnieść jej tylną część i pociągnąć do siebie.

Uwaga!

Jeśli na drzwiach znajdują się półki do przechowywania żywności, półkę na butelki należy wstawić w prowadnice na takiej wysokości, by dłuższe butelki znajdujące się na niej nie przeszkadzały podczas zamykania drzwi. Można na niej położyć najwyżej 9 butelek o pojemności 0,75 l lub więcej (maksymalny łączny ciężar może wynosić 13 kg) – patrz naklejkę pod obudową termostatu urządzenia.

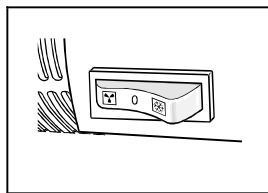


Otwór do odpływu stopionej wody (2)

Pod płytą chłodniczą, która chłodzi wnętrze lodówki (zamontowana jest na tylnej ścianie) znajduje się rowek i otwór, do którego spływa stopiona woda. Rowek i otwór nie mogą być zatkane (np. resztkami jedzenia), dlatego należy je często sprawdzać i jeżeli to konieczne, przeczyszczać (np. rurką plastikową).

Pojemnik na owoce i jarzyny (3)

Pojemnik znajduje się na dnie lodówki pod szklaną półką. W ten sposób zapewniona jest odpowiednia wilgotność, co korzystnie wpływa na przechowywane owoce i jarzyny (wszystko wolniej wysycha).



Wentylator

(posiadają tylko niektóre modele)

- Działanie wentylatora powoduje bardziej równomierny rozkład temperatur oraz zmniejsza zbieranie się kropelek wody na powierzchniach do przechowywania. Wentylator nie działa przy otwartych drzwiach lodówki.
- Włączenie wentylatora zaleca się:
 - przy podwyższonej temperaturze w pomieszczeniu (ponad 30°C),
 - przy podwyższonej wilgotności (latem).
- **Włączenie/ wyłączenie wentylatora**

włączenie=  wyłączenie= **0**

Uwaga: Włączony wentylator zwiększa zużycie energii elektrycznej.

Wewnętrzna strona drzwi lodówki

W drzwiach po wewnętrznej stronie lodówki jest miejsce (półeczki i pojemniki) do przechowywania masła, sera, jogurtu oraz mniejszych artykułów żywnościowych, tubek, konserw itp. W dolnej części drzwi jest miejsce na butelki.

Oświetlenie wnętrza lodówki

światełko w lodówce świeci przy drzwiach otwartych (bez względu na położenie termostatu).

UWAGA:

- Wyposażenie wnętrza aparatu różni się zależnie od modelu aparatu.
- W upoważnionych punktach usługowych można na życzenie dokupić pojemniki na przyprawy i zioła aromatyczne, pojemnik ze stelażem na tuby oraz półki.

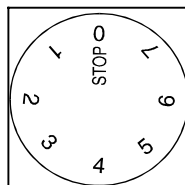
Działanie

Działanie aparatu regulujemy gałką termostatu umieszczoną w lodówce z prawej strony u góry (obróć od znaku **STOP (0)** do **7** i z powrotem).

Regulacja temperatury

- Wyższe pozycje na gałce (w kierunku **7**) oznaczają niższe temperatury (chłodniej) we wszystkich częściach aparatu. Temperatura w lodówce może spaść poniżej 0°C. Wyższe pozycje włączamy tylko w przypadku, gdy jest zalecana lub konieczna niższa temperatura chłodzenia.
- Przy normalnej temperaturze otoczenia polecamy nastawienie średnie.
- Zmiana temperatury otoczenia wpływa na temperaturę w aparacie.
- Nastawienie gałki musimy dostosować do tej temperatury.

- W pozycji **STOP (0)** aparat nie działa (wyłączony jest system chłodzenia), ale znajduje się pod napięciem (po otwarciu drzwi świeci światelko).
- Podczas działania wentylatora (dotyczy tylko modeli z wbudowanym wentylatorem), zaleca się ponowne nastawienie temperatury w urządzeniu.



Korzystanie z aparatu

Przechowywanie żywności w lodówce

Prawidłowe korzystanie z urządzenia, odpowiednie opakowanie przechowywanej żywności, utrzymywanie właściwej temperatury we wnętrzu oraz przestrzeganie zasad higieny w kontaktach z żywnością mają podstawowy wpływ na jakość przechowywanej żywności.

- Żywność, którą zamierzamy włożyć do lodówki, powinna być ochłodzona do temperatury pokojowej oraz odpowiednio opakowana, aby nie wchłaniała lub nie wydzielala zapachu i wilgoci (powinna być zapakowana w woreczki polietylenowe względnie folię, folię aluminiową, papier woskowany itd., lub w przykrytych pojemnikach albo zakorkowanych butelkach).
- Przed włożeniem do chłodziarki należy usunąć z żywności opakowania sklepowe (np. opakowania sklepowe jogurtów)
- Żywność należy umieszczać w chłodziarce opakowaną (mieszanie się zapachów) tak by się nie dotykała między sobą oraz by zapewnić właściwe krążenie powietrza wokół pakietów.
- Nie należy przechowywać substancji łatwopalnych, wybuchowych lub lotnych.
- Butelki z dużą zawartością alkoholu powinny być szczelnie zamknięte i ustawione pionowo.
- Żywność nie powinna przylegać do tylnej ściany lodówki.
- Potrawy przed włożeniem do chłodziarki należy schłodzić.

- Delikatną i wrażliwą żywność należy przechowywać w najchłodniejszych częściach urządzenia.
- Należy ograniczyć do minimum częstotliwość otwierania drzwi.
- Termostat ustawiamy w pozycji służącej osiągnięciu niskich temperatur. Spadek temperatury powinien być stopniowy ale nie należy dopuścić do przemrożenia przechowywanej żywności. Temperaturę w poszczególnych częściach wnętrza chłodziarki możemy zmierzyć termometrem wstawionym w szklane naczynie napelnione wodą. Prawidłowego odczytu można dokonać po upływie kilku godzin.
- Niektóre roztwory organiczne, olejki eteryczne w skórkach cytryn i pomarańczy, kwas w maśle itp. mogą - przy dłuższym dotykaniu się powierzchni plastikowych lub uszczelek - uszkodzić te powierzchnie i spowodować zużycie materiału.
- Przykry zapach jest dowodem, że wnętrze aparatu wymaga umycia lub że zawartość lodówki się psuje. Zapach taki można złagodzić lub usunąć myjąc lodówkę wodą z dodatkiem octu. Polecamy również stosowanie filtrów z węglem aktywnym, który oczyszcza powietrze względnie neutralizuje zapachy.
- Jeżeli zamierzamy wyjechać z domu na dłuższy czas, powinniśmy usunąć z lodówki łatwo psującą się żywność.

Okres przechowywania żywności w lodówce

Produkt	Czas przechowywania (ilość dni)													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Masło	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=	=	=	=
Jaja	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Mięso: surowe w jednym kawałku	+	+	=											
surowe mielone	+	=												
surowe wędzone	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Ryby	+	=												
Marynaty	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Warzywa	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=	=	=
Ser	+	+	+	+	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=
Słodcyce	+	+	=	=	=	=								
Owoce	+	+	=	=	=	=	=	=	=	=				
Gotowe potrawy	+	+	=	=										

Legenda:

+ zalecany okres przechowywania

= dopuszczalny okres przechowywania

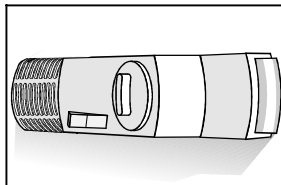
Zamrażanie świeżej żywności

- W zamrażalniku zamrażamy tylko taką żywność, która się do tego nadaje i która dobrze znosi niskie temperatury. Żywność powinna być świeża i dobrej jakości.
- Żywność pakujemy w odpowiednio dobrane opakowania.
 - Opakowanie nie powinno przepuszczać powietrza i wilgoci, aby się żywność nie wysuszyła i nie traciła witamin.
 - Folie i woreczki powinny być miękkie, aby mogły przylegać do zawartości.
- Na opakowanej żywności zaznaczamy rodzaj i ilość produktu oraz datę zamrożenia.
- Najważniejszą rzeczą jest, aby żywność została szybko zamrożona dlatego pakietki powinny być niewielkie, a żywność przed włożeniem do zamrażalnika ochłodzona.
- Ilość świeżej żywności, którą w ciągu doby możemy naraz włożyć do zamrażalnika, podana jest na tabliczce z danymi (wydajność zamrażania).
- Przy większej ilości żywności jakość zamrażania jest gorsza, pogarsza się również jakość uprzednio zamrożonej żywności.

Proces zamrażania

- **W modelu urządzenia bez przełącznika do intensywnego chłodzenia**, 24 godziny przed zamrożeniem należy przestawić gałkę termostatu na pozycję 4-7. Po tym czasie świeżą żywność należy włożyć na półkę zamrażalnika. Około 24 godziny po włożeniu świeżej żywności można ponownie przełączyć gałkę termostatu na temperaturę roboczą (zob. Regulacja temperatury) a zamrożoną już żywność przekładamy do odpowiedniego pojemnika (mieszczenie do przechowywania).
- **W modelu z wmontowanym przełącznikiem do intensywnego chłodzenia**, 24 godziny przed zamrożeniem większej ilości świeżych pokarmów, włączamy wspomniany przełącznik i przesuwamy gałkę termostatu do położenia 4-7. Po 24 godzinach należy włożyć żywność a po następnych 24h **wyłączyć przełącznik** i przestawić gałkę termostatu w odpowiednie położenie (zob. Regulacja temperatury).
- Kontakt jest włączony, gdy pojawi się na nim znak ❄️ (I), w formie kolorowego symbolu.

- Kontakt jest włączony jeśli pojawi się na nim znak ❄️ (0), odnośnie kolorowy symbol jest niewidoczny (posiadają go wyłącznie niektóre modele).
- Przy następnym zamrażaniu czynności powtarzamy. Świeża żywność nie powinna dotykać już zamrożonych opakowań.
- Przy zamrażaniu mniejszych ilości produktów (do 1kg) nie jest konieczne przestawianie gałki termostatu (zob. Regulacja temperatury).



Przechowywanie mrozonek

Mrozonki należy przechowywać w koszykach. Koszyki można też wyjąć a mrozonki przechowywać na półkach.

Mrozonki

Na opakowaniach kupionych mrozonek podaje się zawsze okres i temperaturę, w której należy mrozonkę przechowywać. Przy przechowywaniu i konsumpcji należy postępować wg wskazówek producenta. Wybierać należy mrozonki odpowiednio opakowane, odpowiednio opisane i przechowywane w ladach chłodniczych, w których temperatura wynosi przynajmniej -18°C. Nie należy kupować oszronionej żywności, ponieważ jest to znak, że mrozonka zaczęła już tajać. Żywność musimy zabezpieczyć przed odtajaniem, ponieważ podwyższona temperatura skraca okres przechowywania i pogarsza jakość artykułów żywnościowych.

Przybliżony okres przechowywania zamrożonej żywności

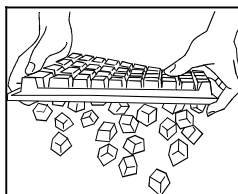
Produkt	Okres przechowywania (w miesiącach)											
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Warzywa								+	+	+		
Owoce										+	+	+
Chleb, ciasta			+									
Mleko			+									
Gotowe potrawy			+									
Mięso: wołowe										+	+	+
cielęcina								+	+	+		
wieprzowe				+	+	+						
mielone								+	+	+		
Drób				+								
Dziczyzna	+											
Wędliny			+									
Ryby: chude			+									
tłuste	+											
Podroby		+										

Odmrażanie zamrożonej żywności

Żywność, która zaczęła tajać lub już się rozmroziła, należy natychmiast użyć. Mróz ją wprawdzie konserwuje, ale nie niszczy mikroorganizmów, które podczas tajania w sposób przyspieszony uaktywniają się i powodują psucie się żywności. Częściowe rozmrażanie zmniejsza wartość odżywczą żywności, zwłaszcza owoców i jarzyn oraz gotowego jedzenia.

Wytwarzanie lodu

(posiadają tylko niektóre modele)
Do wytwarzania lodu zalecamy środkową pozycję pokrętła termostatu. Pojemnik na lód należy napełnić do dwóch trzecich wysokości zimną wodą lub innym płynem nadającym się do zamrażania następnie wstawić do uchwytu pojemnika na lód (lub położyć na płytę chłodzącą).



Czas wytwarzania się lodu zależy od temperatury otoczenia, nastawienia termostatu oraz tego, jak często otwieramy drzwiczki. Do wytworzenia lodu potrzeba 2-6 godzin, w zależności od lodówki (wielkości płyt chłodzących). W przypadku mniejszych aparatów oraz w okresie większego zużycia lodu zalecamy wyprodukowanie lodu na zapas (kostki możemy przechowywać w dodatkowym zamkniętym pojemniku). Kostki lodu wypadną z pojemnika, jeśli go odwrócimy, polejemy zimną, bieżącą wodą i delikatnie wygniemy (wybrzuszmy).

Konserwacja i czyszczenie

Automatyczne odmrażanie lodówki

Lodówki nie musimy odmrażać, ponieważ lód automatycznie topi się na tylnej ścianie aparatu. Kiedy kompresor działa, na tylnej ścianie zbiera się lód. W czasie przerwy w pracy kompresora lód topi się i w kropelkach spływa przez otwór w tylnej ścianie lodówki do naczynka nad kompresorem, gdzie potem wyparowuje.

Ręczne odmrażanie zamrażalnika

W zamrażalniku tworzy się szron względnie lód, który należy odtajać, kiedy osiągnie grubość około 3 do 5 mm.

- Na kilka godzin przed zamierzonym odmrażaniem przestawiamy gałkę termostatu na pozycję 7, aby żywność mocniej ochłodzić. Następnie przekreślamy gałkę termostatu na pozycję **STOP (0)** i

- wyłączamy prąd. Pomieszczenie opróżniamy i żywność zabezpieczamy przed tajaniem.
- Drzwi zostawiamy przymknięte tak długo, aż szron względnie lód da się z łatwością usunąć z powierzchni. Szron zdrapujemy strugarką plastikową uważając, żeby nie uszkodzić powierzchni. Szron lub lód usuwamy z zamrażarki ścierką, zanim się całkiem stopi.
 - Do rozmrażania nie należy używać chemicznych środków do rozmrażania gdyż mogą uszkodzić plastikowe elementy chłodziarki a także są szkodliwe dla zdrowia.

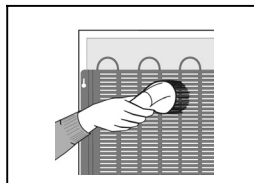
Czyszczenie aparatu

Przed przystąpieniem do czyszczenia należy wyłączyć dopływ prądu do aparatu!

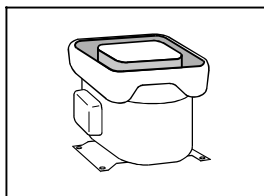
Do czyszczenia nie stosować agresywnych lub szorstkich środków do czyszczenia, ponieważ można uszkodzić powierzchnię. Podczas czyszczenia, należy uważać, aby usunąć wszelkie pozostałości środków czyszczących.

- **Z zewnętrznej strony** aparat myjemy wodą i detergentem w płynie. Powierzchnie lakierowane należy czyścić za pomocą miękkiej ściereczki i środka czyszczącego na bazie alkoholu (np. środki do czyszczenia szkła). Można używać również alkoholu (etanolu lub izopropylalkoholu).
- Czyszczenie części plastikowych lub lakierowanych za pomocą ziarnistych lub ostrych środków czyszczących, takich jak np. środki do czyszczenia wyrobów ze stali nierdzewnej jest zabronione.
- Wysuwamy **ruchome wyposażenie** lodówki i myjemy je wodą i detergentem w płynie. Części plastikowych nie radzimy myć w maszynie do mycia naczyń.

- **Opróżniony** aparat myjemy wewnątrz letnią wodą z dodatkiem octu.
- Od czasu do czasu odkurzamy **kondensator** na tylnej ścianie lodówki miękką (nie drucianą) szczotką lub odkurzaczem.



- Należy również oczyścić **pojemniczek** nad kompresorem lodówki (nie należy go demontować).



Po ukończeniu wymienionych czynności załączamy lodówkę do prądu, nastawiamy termostat i wkładamy z powrotem żywność.

Wyłączenie aparatu z użycia

Jeżeli aparatu nie będziemy przez dłuższy czas używać, przestawiamy gałkę termostatu na pozycję **STOP (0)**. Wyłączamy lodówkę z gniazdka, opróżniamy ją, odmrażamy, myjemy i zostawiamy drzwi przymknięte.

⚠ Zakłócenia w działaniu i ich usuwanie

Działanie lodówki może zostać zakłócone. Niżej wymieniamy niektóre zakłócenia, które najczęściej wywołuje nieprawidłowe używanie aparatu i które możemy sami usunąć.

Aparat po podłączeniu do sieci nie działa

- Sprawdzić czy w gniazdku jest napięcie i czy aparat został włączony (gałka termostatu w pozycji działania).

System chłodniczy działa nieprzerwanie przez dłuższy czas

- Za częste otwieranie drzwi lub zbyt długo drzwi otwarte.

- Żle zamknięte drzwi (możliwość ciała obcego w drzwiach, drzwi zwisają, uszkodzona uszczelka...).
- Włożono za dużą ilość świeżej żywności.
- Jeżeli kompresor i kondensator nie chłodzą dostatecznie, sprawdź krążenie powietrza z tyłu za lodówką i oczyść kondensator.

Na tylnej ścianie w lodówce zbiera się lód

Dopóki woda spływa do rowka i przez otwór do naczynia na kompresorze, automatyczne odmrażanie lodówki działa normalnie. W

przypadku, kiedy na tylnej ścianie lodówki nabiera się za gruba warstwa lodu (3-5 mm), lodówkę odtajać ręcznie. Gałkę termostatu przestawić na pozycję **STOP (0)** i otworzyć drzwi lodówki. Lodu nie tajać elektrycznymi urządzeniami (suszarka do włosów itp.) i nie usuwać go ostrymi przedmiotami. Po skończonym odmrążaniu gałkę przestawić na wybraną pozycję i zamknąć drzwi lodówki. Tworzenie się zbyt dużej ilości lodu może być wywołane przez:

- złe uszczelnienie (jeżeli uszczelka jest zanieczyszczona lub uszkodzona, umyć ją lub wymienić),
- za częste otwieranie drzwi lub drzwi zbyt długo otwarte,
- wkładanie ciepłego jedzenia do lodówki,
- przyleganie żywności lub naczyń do tylnej ściany we wnętrzu lodówki.

Z lodówki wycieka woda

Z lodówki wycieka woda, jeżeli odpływ wody jest zatkany lub jeżeli stopiona woda kapie poza rowek do zbierania wody.

- Zatkany odpływ oczyścić, np. rurką plastikową.
- Ręcznie odtajać warstwę lodu (zob. Rozdział Na tylnej ścianie w lodówce zbiera się lód).

Drzwi z trudem się otwierają!

Jeżeli chcemy otworzyć drzwi, które przed chwilą otwieraliśmy, możemy napotkać na opór. Mianowicie podczas otwierania drzwi trochę zimnego powietrza wydostaje się z aparatu i zostaje zastąpione przez ciepłe powietrze z otoczenia. Podczas ochładzania tego powietrza powstaje ciśnienie, które utrudnia otwarcie drzwi. Po upływie kilku minut (1-3) wszystko wraca do normy i drzwi można bez trudu otworzyć.

Hałas

Chłodzenie w aparatach do chłodzenia i zamrażania umożliwia system chłodniczy z kompresorem. Jego działanie powoduje określony hałas. Natężenie hałasu zależy od

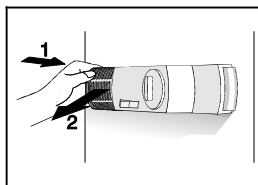
ustawienia, prawidłowego używania i od "wieku" aparatu.

- Podczas pracy kompresora słyszymy czasem szmer płynu, a podczas przerw w pracy przepływ chłodziwa. Jest to normalne zjawisko, które nie wpływa na długowieczność aparatu.
- Po uruchomieniu aparatu praca kondensatora i przepływ chłodziwa mogą być głośniejsze. To nie oznacza usterki ani nie wpływa na wytrzymałość aparatu. Po jakimś czasie szum ten maleje.
- Czasem podczas pracy aparatu pojawia się nieoczekiwany lub mocniejszy szum. Zwykle jego przyczyna leży w niewłaściwym ustawieniu aparatu:
 - Aparat powinien stać równo i stabilnie na twardym podłożu.
 - Nie powinien dotykać ścian lub elementów sąsiednich.
 - Sprawdzić czy wyposażenie wnętrza jest właściwie ustawione, względnie czy konserwy, butelki lub inne naczynia, wzajemnie się dotykając, nie dzwonią.

Wymiana żarówki

Przed wymianą żarówki musimy bezwzględnie wyłączyć dopływ prądu w aparacie. Palcami ścisnąć od tylnej strony przykrywkę, pod którą jest żarówka (w kierunku strzałki 1), aby wyskoczyła ze swojego położenia. Zdjąć przykrywkę (w kierunku strzałki 2) i wymienić żarówkę (E14, max. 15 W). Przepalonych żarówek nie wyrzucać do śmieci pochodzenia organicznego.

Żarówka jako materiał użytkowy nie podlega naszej gwarancji!



ZASTRZEGAMY SOBIE PRAWO DO ZMIAN, KTÓRE NIE WPLYWAJĄ NA FUNKCJONOWANIE APARATU.

Agradecemos-lhe pela confiança manifestada com a compra do nosso aparelho. Desejamos-lhe muita satisfação com êle.

O frigorífico com congelador é destinado para a utilização em casa.

A parte inferior é um frigorífico para armazenar alimentos frescos com temperaturas por cima de 0°C.

A parte superior é um congelador para congelar alimentos frescos e para a conservação duradoura de alimentos congelados (até um ano dependendo do tipo de alimentos). Esta parte tem o sinal de quatro estrelas.

Antes da primeira utilização..... 33

- Instruções de utilização
- Instruções para o encaixe
- A nossa preocupação pelo ambiente
- Poupança da energia

Observações importantes 34

- Tempo de conservação quando faltar energia eléctrica
- Remoção dos aparelhos usados

Instalação e conexão 35

- Escolha do lugar
- Conexão a rede eléctrica

Descrição do aparelho 36

Funcionamento37

- Escolha da temperatura

Utilização37

- Conservação dos víveres no frigorífico
- Congelação dos víveres
- Conservação de alimentos congelados
- Preparação de gelo

Manutenção e limpeza40

- Descongelação automática do frigorífico
- Descongelação manual do congelador
- Limpeza do aparelho
- Desligação do aparelho

Eliminação das anomalias41

i Antes da primeira utilização

- Antes da conexão à rede eléctrica o aparelho deve repousar aproximadamente 2 horas. Assim diminui a possibilidade de função irregular devido a influência do transporte sobre o sistema de refrigeração.
- Limpar bem o aparelho, especialmente o interior. (Ver o capítulo sobre a limpeza).
- Se as partes interiores não estiverem no seu posto, coloque-as conforme o capítulo sobre a Descrição do aparelho.

Instruções de utilização

As instruções de utilização são destinadas ao consumidor. Descrevem o aparelho e a sua utilização segura e correcta. Adaptam-se a diferentes tipos/modelos de aparelhos e podem descrever funções e peças que o seu aparelho pode não ter.

Instruções para o encaixe

Os aparelhos integrados tem instruções para o encaixe que são destinadas a técnicos para o encaixe dos aparelhos nos móveis.

A nossa preocupação pelo ambiente

- Para a embalagem dos nossos produtos, utilizamos materiais que podem ser reciclados, postos na lixeira ou destruídos.
- O papel das nossas instruções é papel reciclável, papel branqueado sem cloro.
- Quando não utilizar mais este aparelho, entregue-o aos organismos habilitados para a colecta dos aparelhos domésticos "usados" (ver capítulo Remoção dos aparelhos usados).

Poupança da energia

- Não abrir a porta mais frequentemente do que o necessário e fechá-la rapidamente,

- nomeadamente com tempo quente e húmido. Tenha cuidado para que o aparelho seja aberto o menos de tempo possível, o que é importante sobretudo para os congeladores armários.
- Permitir a ventilação apropriada do aparelho (circulação livre do ar detrás do aparelho).
 - Girar o botão do termostato da posição superior a posição inferior quando as condições e a utilização do aparelho o permitirem.
 - Deixe arrefecer os alimentos à temperatura ambiente antes de os colocar no aparelho.

- As camadas de geada aumentam o consumo da energia eléctrica por isso é necessário eliminá-las quando atingirem 3-5 mm de espessura.
- A junta danificada ou não estanque provoca maior consumo de energia. Deve substituí-la a tempo.
- O condensador atrás deve estar sempre limpo.
- Se não respeitar as instruções que figuram nos capítulos "A posição e a economia de energia", pode provocar uma maior consumo de energia.

Observações importantes

- Se tiver em casa um aparelho velho não utilizado com fechadura que não pode abrir-se do interior (fechadura, linguetas), danar a fechadura. Assim diminui o perigo para as crianças evitando uma possível asfixia.
- Ligar devidamente o aparelho à rede eléctrica. (Ver o capítulo conexão à rede eléctrica).
- Não tocar as superfícies frias de refrigeração com mãos húmidas ou molhadas durante o funcionamento do aparelho porque a pele pode aderir-se a essas superfícies.
- Não congelar bebidas em garrafas, especialmente bebidas gasosas como água mineral, vinhos espumantes, cerveja, cola, etc., porque o líquido dilata-se e a garrafa rompe-se.
- Não comer víveres congelados (pão, frutas, legumes) porque pode sofrer de queimaduras devidas ao frio.
- Se a cor e o cheiro dos alimentos e questionável, não os utilize, podem ser perigosos para a saúde.
- Desligar obrigatoriamente o aparelho antes de reparar (o técnico sempre), limpar e substituir a lâmpada.
- Não utilizar aparelhos eléctricos (secador de cabelos, etc.) ou instrumentos pontiagudos para descongelar, mas produtos aconselhados pelo fabricante.
- Com a preocupação de preservar o ambiente, tenha cuidado de não danificar a parte traseira do aparelho (o condensador) ou as partes de refrigeração no interior do aparelho.
- O aparelho contém líquido frigorífico e óleo e é por isso que é preciso mandar retirar o

seu antigo aparelho segundo as instruções de protecção do ambiente (Ver capítulo "Nossa preocupação para preservar o ambiente").

- Na borda da caixa do congelador existe um sistema de aquecimento que funciona simultaneamente com o compressor e impede a adesão da junta da porta sobre a caixa do congelador.
- Se o fio condutor estiver estragado, o produtor, o seu serviço técnico ou uma pessoa experimentada deve cambiá-lo para impedir o perigo.
- A placa do registo está no interior o na parte posterior do aparelho.



O símbolo no produto ou na embalagem indica que este produto não pode ser tratado como lixo doméstico. Em vez disso, deve ser entregue ao centro de recolha selectiva para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico. Ao garantir uma eliminação adequada deste produto, irá ajudar a evitar eventuais consequências negativas para o meio ambiente e para a saúde pública, que, de outra forma, poderiam ser provocadas por um tratamento incorrecto do produto. Para obter informações mais pormenorizadas sobre a reciclagem deste produto, contacte os serviços municipalizados locais, o centro de recolha selectiva da sua área de residência ou o estabelecimento onde adquiriu o produto.

Tempo de conservação quando faltar energia eléctrica

Em caso de avaria ou de falta de energia eléctrica, não abra o congelador excepto se a falta de electricidade dura mais de 16 horas. Depois de 16 horas utilize os alimentos congelados ou utilize uma refrigeração suficiente em outro aparelho.

Remoção dos aparelhos usados

Entregue os aparelhos usados ao serviço autorizado de recolha. Se este possuir um sistema de bloqueio (fechadura, ferrolho), torne este mecanismo de fecho inutilizável para evitar qualquer risco de acidente com as crianças. Os aparelhos de refrigeração e congelação contêm um líquido de refrigeração e materiais de isolamento que devem ser tratados pelos serviços autorizados. Para os mandar retirar, recorra a estes serviços ou peça conselho ao seu vendedor. Tenha cuidado de não danificar o tubo situado atrás do aparelho.

Instalação e conexão

Escolha do lugar

Instale el aparato en un lugar seco y regularmente aerado. La temperatura del ambiente permitida depende del tipo (clase) del aparato, lo que esta especificado en la tabla de inscripción del aparato. modelo (classe) do aparelho; está inscrito na placa de inscrição do aparelho. Se o aparelho ficar exposto a temperaturas inferiores a +16°C durante um periodo prolongado, o frigorífico funciona normalmente, porém a temperatura no congelador aumenta diminuindo assim o tempo de conservação dos alimentos.

Não colocar o aparelho perto de aparelhos que emitem calor (fogão de cozinha, radiador, aquecedor de água) e não deixar o aparelho baixo os raios direitos do sol.

Evite colocar o aparelho perto de uma fonte de calor: pelo menos a 3 cm de um fogão eléctrico ou a gás e pelo menos a 30 cm de uma salamandra a fuel ou a carvão. Se a distância for inferior, utilize uma placa de isolamento.

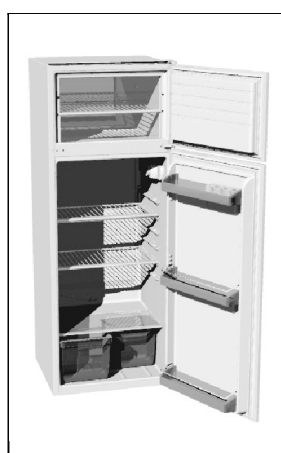
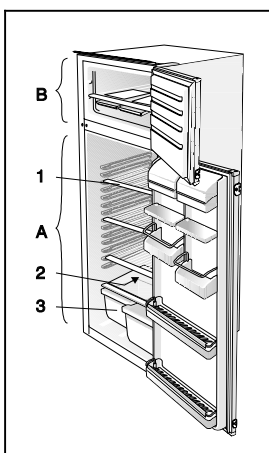
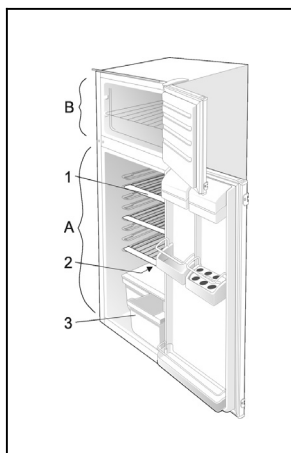
É preciso que haja uma zona de arejamento atrás do aparelho de cerca de 200 cm² e o armário por cima do aparelho deve ficar afastado de pelo menos 5 cm, o que permite um arejamento satisfatório do condensador.

Conexão a rede eléctrica

Ligue o aparelho a rede eléctrica com o cabo de ligação. A tomada deve ter borne de terra (tomada de seguridade). A tensão e a frequência prescritas estão indicadas na placa do registo do aparelho. A ligação a rede eléctrica e a ligação de terra devem fazer-se de acordo com as normas e prescrições em vigor. O aparelho suporta variações de tensão de pouca duração, porém no máximo -15 a +10%.

Classe	Temperatura ambiente
SN (subnormal)	de + 10°C a + 32°C
N (normal)	de + 16°C a + 32°C
ST (subtropical)	de + 16°C a + 38°C
T (tropical)	de + 16°C a + 43°C

Descrição do aparelho



Frigorífico (A)

O frigorífico é destinado a conservação de alimentos frescos durante alguns dias.

Congelador (B)

O congelador é destinado a congelação de alimentos frescos e a conservação de alimentos congelados.

Prateleira (1)

(O número depende do modelo)

As prateleiras podem ajustar-se em carris no interior do aparelho e são protegidas contra a tiragem. Se quiser tirar para fora do aparelho, levante-a um pouco na parte traseira e tire. As prateleiras em vidro (só em certos modelos) estão protegidas por espaçadores em plástico. Se deseja retirar a prateleira, deve primeiro puxar os dois espaçadores para si. Também pode retirar os espaçadores, mas é aconselhável guardá-los para os eventuais transportes futuros. Conservar os víveres deterioráveis na parte posterior da prateleira porque a temperatura é mais baixa.

Abertura para a descarga da água descongelada (2)

Debaixo da placa de refrigeração que refrigera a parte interior do frigorífico (incorporada na parede traseira) existem um canal e uma abertura para o esvaziamento de água de congelação. O canal e a abertura não devem estar obstruídos (por exemplo com restos de

comida), por isso é necessário examiná-los e limpá-los (por exemplo com uma palhinha de plástico).

Recipiente para as frutas e hortaliças (3)

O recipiente está no fundo do frigorífico debaixo da prateleira de vidro. Assim se assegura a humidade constante para que as frutas e hortaliças não se sequem.

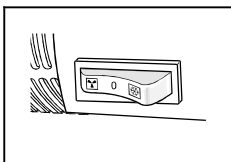
Ventilador

(apenas em certos modelos)

- O ventilador contribui para a repartição mais homogénea do frio e reduzir a formação de vapor nas prateleiras. O ventilador não funciona quando a porta do frigorífico está aberta.
- Aconselhamos a colocação em funcionamento do ventilador:
 - se a temperatura ambiente da sala subir (acima de 30°C),
 - no caso de aumento da humidade do ar (no Verão).
- Ligar/Desligar o ventilador

Ligar =  Desligar = 0

Cuidado: Quando o ventilador está em funcionamento, o consumo da electricidade aumenta.



Parte interior da porta do frigorífico

A parte interior da porta tem prateleiras ou recipientes destinados para a conservação de manteiga, queixo, ovos, iogurte e outros envoltórios pequenos, tubos, latas, etc. A parte inferior da porta tem um lugar para garrafas.

Iluminação do interior do frigorífico

A lâmpada para a iluminação do interior do frigorífico está acendida quando a porta estiver aberta (sem considerar o selector da temperatura).

OBSERVAÇÃO:

- As peças interiores podem ser diferentes segundo o modelo do aparelho.
- Se desejar pode comprar o recipiente para condimentos, o recipiente para tubos com suporte ou pode aumentar o número de prateleiras. Essas peças vendem-se nos postos de serviço autorizados.

Funcionamento

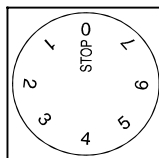
Para o funcionamento do frigorífico utilize o botão do termóstato no interior do frigorífico (do sinal **STOP (0)** até o sinal **7** e vice-versa).

Escolha da temperatura

- Posições superiores do botão (perto de **7**) significam temperaturas inferiores (mais frio) em todas as partes do aparelho. A temperatura no interior do frigorífico pode descer abaixo de 0°C. Utilize as posições superiores somente quando uma temperatura inferior de refrigeração for aconselhável ou desejável. Com temperaturas normais do ambiente aconselhamos ajustar o botão nos valores médios.
- O cambio de temperatura no ambiente tem influência sobre a temperatura no aparelho e

por isso ajuste o botão do termóstato oportunamente.

- Na posição **STOP (0)** o aparelho não funciona (o sistema de refrigeração está desconectado), porém está ligado a corrente eléctrica (a lâmpada para a iluminação acende-se quando abrir a porta).
- Quando o ventilador está a funcionar (apenas para os modelos com ventilador integrado), convém modificar a regulação do termostato.



Utilização

Conservação dos víveres no frigorífico

Uma utilização apropriada do aparelho, a embalagem dos alimentos, a regulação correcta e o respeito das regras de higiene são determinantes para a qualidade de conservação dos alimentos.

- Os víveres que se armazenam no frigorífico devem ser frescos, da melhor qualidade e bem embrulhados para não emitir nem receber cheiro e humidade. Os víveres devem estar bem embrulhados (bolsas de polietileno, papel de alumínio, papel de cera,

etc.) ou em recipientes fechados ou garrafas.

- Retire as embalagens do comércio antes de pôr os alimentos no frigorífico (embalagens dos packs de iogurte...)
- Não conservar no frigorífico matérias explosivas, voláteis ou inflamáveis.
- As garrafas com líquidos que contêm um alto grau de álcool devem estar bem fechadas e em posição levantada.
- Os víveres não devem estar em contacto com a parede traseira do frigorífico.

- Esperar o arrefecimento completo dos alimentos cozinhados antes de armazená-los.
- Armazenar os alimentos mais perecíveis na zona mais fria do aparelho.
- Limitar o número de abertura da porta.
- Posicionar a regulação do termóstato de forma a obter uma temperatura mais baixa. Esta regulação deve ser feita progressivamente para não provocar o gelo dos alimentos.
- A medição da temperatura de uma zona pode ser feita por meio de um termómetro colocado num recipiente cheio de água. A leitura da temperatura deve ser feita depois de algumas horas de estabilização do conjunto.
- Algumas soluções orgânicas, óleos etéreos nas cascas das laranjas e limões ou o ácido na manteiga provocam - em contacto contínuo- deterioração e envelhecimento rápido da superfície de plástico e juntas.
- O cheiro desagradável no frigorífico é sinal de sujidade ou que algo está apodrecendo. Para desfazer-se do cheiro desagradável utilize água com um pouco de vinagre. Aconselhamos a utilização de filtros de carvão activo que limpam o ar neutralizando o cheiro.
- Quando partir de casa por alguns dias, tirar do frigorífico os víveres deterioráveis.

Tempo de conservação de víveres no frigorífico

Viveres	Tempo da conservação (dias)													
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Manteiga	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=	=		
Ovos	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Carne: fresca, pedaço fresca, picada fumada	+	+	=											
	+	=												
	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Pescado	+	=												
Escabeche	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=
Cenoura	+	+	+	+	+	+	+	+	=	=	=	=	=	=
Queijo	+	+	+	+	=	=	=	=	=	=	=	=	=	=
Doces	+	+	=	=	=	=	=	=	=	=				
Frutas	+	+	=	=	=	=	=	=	=	=				
Comidas preparadas	+	+	=	=										

Explicação: + tempo aconselhável de conservação = tempo possível de conservação

Congelação dos víveres



- Congele no congelador somente víveres apropriados e que suportam bem as temperaturas baixas. Os víveres devem ser frescos e da melhor qualidade.
- Para a conservação de víveres utilize a embalagem apropriada e embrulhe os víveres correctamente.
 - A embalagem não deve deixar sair ar e humidade, porque isso provoca a secagem dos víveres e a perda de vitaminas.
 - Os embrulhos e as bolsas devem ser suaves e devem aderir perfeitamente ao conteúdo.
- Assinale os víveres congelados com as informações sobre o tipo e a quantidade do alimento e a data de congelação.
- E muito importante que os víveres congelem o mais pronto possível. Por isso aconselhamos que os embrulhos não sejam demasiado grandes e que os víveres esfriem antes de introduzi- los no congelador.
- A quantidade de víveres frescos que pode introduzir de uma vez em 24 horas está indicada na placa de inscrição (capacidade de congelação). Se a quantidade for maior a qualidade de congelação é pior. Empiora também a qualidade dos víveres já congelados.

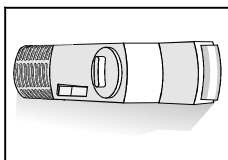
Procedimento de congelação

No modelo do aparelho sem interruptor para refrigeração intensiva, girar o botão do termóstato à posição **4-7** 24 horas antes da congelação. Depois das 24 horas por os víveres frescos na prateleira do congelador. Aproximadamente 24 horas depois da introdução de víveres frescos girar o botão do termóstato à temperatura de trabalho

(capítulo Escolha de temperatura) e passar os víveres congelados aos cestos de conservação.

- **No modelo com interruptor para refrigeração intensiva**, ligar o interruptor mencionado e girar o botão do termóstato à posição **4-7** 24 horas antes de congelação de quantidades grandes de víveres frescos. Depois das 24 horas introduzir os víveres e após das 24 horas seguintes **desligar o interruptor** e girar o botão do termóstato ao valor desejado (capítulo Escolha da

temperatura). Cuando la designación  (I), o bien, la designación de color es visible, el interruptor está encendido. Cuando el interruptor senala la designación  (0) o la designación de color no es visible, el interruptor está desconectado (incluido en solamente algunos modelos).



- Para congelações posteriores repetir o procedimento de congelação. Evitar que os víveres frescos toquem os embrulhos já congelados.
- Para a congelação de pequenas quantidades (até 1 kg) não é necessário cambiar o botão do termóstato (capítulo Escolha da temperatura).

Conservação de alimentos congelados

Os alimentos congelados conservam-se no fundo do congelador ou sobre a prateleira do congelador.

Víveres congelados industrialmente

O tempo e a temperatura da conservação estão indicados na embalagem de víveres congelados industrialmente. Considere as indicações do produtor de víveres para a conservação e a utilização. Escolher somente víveres bem embalados, com informação completa e conservados em congeladores com a temperatura de -18°C. Não comprar víveres com geada porque já foram parcialmente descongelados. Proteger os víveres da descongelação porque o aumento da temperatura diminui o tempo de conservação e piora a sua qualidade.

Prazo aproximado de conservação de víveres congelados

Viveres	Prazo de conservação (meses)											
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Hortalças								+	+	+		
Frutas										+	+	+
Pão e pastéis			+									
Leite			+									
Alimentos preparados			+									
Carne: bovina									+	+	+	
de terneiro								+	+	+		
de porco				+	+	+						
de ave								+	+	+		
caça						+	+	+				
moída				+								
Salchichas afumadas	+											
Peixe: magro			+									
graxo	+											
Vísceras		+										

Descongelação de víveres congelados

Utilizar o mais pronto possível os víveres parcialmente ou totalmente descongelados. O frio conserva os víveres porém não destrui os microorganismos que se reactivam após a descongelação e deterioram os víveres. A descongelação parcial reduz o valor

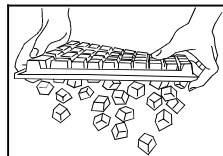
alimentício dos víveres, especialmente das frutas, verduras e da comida preparada.

Preparação de gelo

(em apenas certos modelos)
Para a preparação de gelo aconselhamos a posição do termóstato intermédia. Encher a

cubete até 2/ 3 partes com água fria ou outro líquido que deseja congelar e colocá-la no suporte de cubeta para gelo na rede (ou colocá-la na placa congeladora). O tempo para a preparação de gelo depende da temperatura do espaço onde fica o frigorífico, da posição de termostato e da frequência de abrir a porta. O tempo que se precisa para a preparação de gelo é 2-6 horas aproximadamente (depende de frigorífico). Se Você tem o aparelho pequeno ou se precisa mais gelo aconselhamos-Lhe de preparar mais gelo conservando os cubos na cubeta fechada

adicional. Os cubos de gelo caem da cubeta quando se da volta a cubeta e se deixa brevemente debaixo de água corrente fria fazendo pressão ligeira sobre a cubeta.



Manutenção e limpeza

Descongelamento automático do frigorífico

Não é necessário descongelar o frigorífico porque a geada na parede de fundo descongela-se automaticamente. A geada que aparece na placa de refrigeração durante o funcionamento do compressor, descongela-se quando o compressor está em repouso e escorrega em forma de gotas por um orifício na parte traseira do frigorífico e cai num recipiente sobre o compressor onde se evapora.

Descongelamento manual do congelador

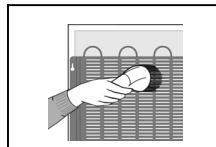
No interior do congelador forma-se uma geada que deve descongelar-se quando atinge a espessura de 3-5 mm.

- Umhas horas antes da descongelação girar o botão do termostato a posição **7** para que os alimentos esfriem muito. Girar o botão do termostato **7** à posição **STOP (0)** e desligar o aparelho da rede eléctrica. Esvaziar o congelador e proteger os víveres congelados para que não descongelem.
- Deixe a porta aberta até que possa retirar a geada ou gelo facilmente da superfície. Com um raspador de plástico raspe a geada fazendo atenção de não danar as superfícies interiores do congelador. Retire a geada e o gelo com um pano antes descongelar.
- Para a descongelação não utilizar as bombas aerossóis porque podem danificar as partes plásticas ou prejudicar a saúde.

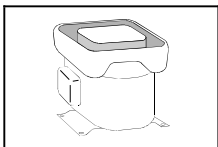
Limpeza do aparelho

Antes de começar a limpeza do aparelho retirar a fixa da tomada para desligar o aparelho da corrente eléctrica! Não utilizar agentes de limpeza abrasivos para não danar as superfícies.

- Limpar o **exterior** do aparelho com água e detergente líquido. As superfícies lacadas podem ser limpas com um pano e um produto de limpeza à base de álcool (por ex. limpa vidros). Pode utilizar igualmente álcool (etanol ou isopropanol). Nunca utilize produtos abrasivos ou agressivos, como os detergentes especiais para aço inoxidável, porque corre o risco de danificar as partes lacadas ou de plástico.
- Retirar as **peças móveis** do interior do aparelho e limpar todas as partes com água e detergente líquido. As partes de plástico não devem lavar-se na máquina de lavar louça.
- Limpar o **interior** esvaziado com água morna e um pouco de vinagre.
- Limpar periodicamente a poeira do **condensador** com ajuda dum escova suave não metálica ou dum aspirador



- Limpe igualmente o **recipiente** em cima do compressor (mas não o tire).



Depois da limpeza colocar a fixa na tomada, conectar o aparelho e introduzir os víveres. Para a descongelação não utilizar as bombas aerossóis porque podem danificar as partes plásticas ou prejudicar a saúde.

Desligação do aparelho

Se o aparelho ficar inactivo durante muito tempo, girar o botão do termóstato a posição **STOP (0)**. Retirar a fixa da tomada, esvaziar, descongelar, limpar o aparelho e deixar a porta aberta.

? Eliminação das anomalias

Podem aparecer anomalias no funcionamento durante a utilização do aparelho. Mencionamos algumas anomalias que na maioria dos casos são consequência duma má utilização e podem remediar-se em casa.

O aparelho não funciona depois de ligá-lo à rede eléctrica

- Comprovar se ha tensão na tomada e se o aparelho está conectado (o botão do termóstato em posição de funcionamento).

O aparelho funciona sem interrupção durante muito tempo

- Abertura frequente da porta ou porta aberta durante muito tempo.
- Porta fechada incorrectamente (um objecto fazendo obstrução, porta inclinada, junta danada,...).
- Introdução duma quantidade demasiado grande de víveres frescos.
- Comprovar a circulação livre do ar detrás do aparelho a causa de refrigeração insuficiente do compressor e do condensador. Limpar o condensador.
- Interruptor para a congelação rápida activado (ver o capítulo Congelação dos géneros frescos).

Formação do gelo na parede traseira no interior do frigorífico.

Quando a agua escorra pelo canal e através do orifício ao recipiente sobre o compressor, a descongelação do frigorífico é normal e automática. Quando se forma uma geada excessiva sobre a placa de refrigeração (3-5 mm), proceder a descongelação manual. Girar o botão do termóstato a posição **STOP (0)** e deixar a porta aberta. Não descongelar com aparelhos eléctricos (secador, etc) e não retirar

o gelo com objectos afilados. Terminada a descongelação, girar o botão na posição desejada e fechar a porta do frigorífico.

A formação excessiva de gelo e consequência de:

- a porta não se fecha bem (a junta está suja ou deteriorada, limpe a junta ou punha uma junta nova),
- abertura frequente da porta, porta aberta durante muito tempo,
- introdução de víveres quentes no frigorífico.
- os alimentos e o recipiente tocam a parede traseira no interior do frigorífico.

A água sai do frigorífico

A água sai do frigorífico se estiver tapada a abertura para a saída da água ou se a água descongelada não corre ao canal para a acumulação de água.

- Limpar o orifício obstruído (com uma palhinha de plástico, por exemplo).
- Descongelar manualmente o gelo espesso (ver o capítulo: Formação de gelo na parede do fundo do frigorífico).

Abertura difícil da porta

Quando desejar abrir a porta que foi aberta faz pouco tempo ou imediatamente depois de ter sido aberta, pode acontecer que é difícil abri-la. Durante a abertura da porta um pouco de ar frio sai do aparelho e o ar quente do ambiente substitui-lo.

Quando esse ar esfria forma-se uma subpressão que dificulta a abertura da porta. Após 1-3 minutos o estado normaliza-se e a porta abre-se sem dificuldades.

Ruído

O sistema de refrigeração com compressor permite a refrigeração nos aparelhos frigoríficos e congeladores, o que produz um determinado ruído. O grau do ruído depende da instalação, da utilização correcta e da idade do aparelho.

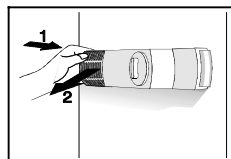
- **Durante o funcionamento** do compressor é possível ouvir o ruído do líquido, durante o repouso do aparelho e possível ouvir o ruído do líquido de refrigeração. Isso é normal e não tem influência sobre o período de funcionamento do aparelho.
- **Depois de pôr em funcionamento** o aparelho o ruído do compressor e do líquido de refrigeração pode ser mais forte. Não é sinal de avaria e não tem influência sobre o período de funcionamento do aparelho. Pouco a pouco, com o funcionamento do aparelho, o ruído diminui.
- As vezes aparecem **ruídos mais fortes ou raros** que não são normais para o aparelho e são consequência de uma má instalação.
 - O aparelho deve ficar em posição horizontal e estável sobre uma base firme.
 - Não deve roçar a parede ou os elementos vizinhos.
 - Assegurar que as peças no interior estão no seu posto ou se o ruído é produzido pelas latas, garrafas ou outra louça.

Substituição das lâmpadas para a iluminação do interior do frigorífico

Antes de cambiar a lâmpada e necessário desligar o aparelho da rede eléctrica.

Com os dedos apertar por detrás a tampa que cobre a lâmpada (na direcção da frecha 1) para que saia da sua posição. Retirar a tampa (na direcção da frecha 2) é substituir a lâmpada com uma nova (E 14, max. 15 W). Não botar as lâmpadas nos desperdícios orgânicos.

A lâmpada é material de consumo e a nossa garantia não vale para as lâmpadas.



RESERVE - SE A FACULDADE DE INTRODUIR ALTERAÇÕES QUE NÃO COMPROMETEM A FUNCIONALIDADE DO APARELHO.

TEKA GROUP

COUNTRY	CITY	COMPANY	CC	TELEPHONE	FAX
Australia	Victoria	TEKA AUSTRALIA Pty, Ltd.	61	3 9550 6100	3 9550 6150
Austria	Wien	KÜPPERSBUSCH GesmbH	43	1 866 800	1 866 8082
Belgium	Zellik	B.V.B.A. KÜPPERSBUSCH S.R.R.L.	32	2 466 8740	2 466 7687
Bulgaria	Sofia	TEKA BULGARIA EOOD.	359	2 9768 330	2 9768 332
Chile	Santiago de Chile	TEKA CHILE, S.A.	56	2 4386 000	2 4386 097
China (Pop. Rep.)	Shanghai	TEKA INTERNATIONAL TRADING (Shanghai)	86	21 511 688 41	21 511 688 44
Czech Republic	Libeň	TEKA CZ S.R.O.	420	2 84 691940	2 84 691923
Ecuador	Guayaquil	TEKA ECUADOR, S.A.	593	4 2251174	342 250 693
France	Cergy Pontoise	TEKA FRANCE S.A.S.	33	1 343 01597	1 343 01598
Greece	Athens	TEKA HELLAS A.E.	30	210 9760283	210 9712725
Hungary	Budapest	TEKA HUNGARY KFT	36	1 3542110	1 3542115
Indonesia	Jakarta	PT TEKA BUANA	62	21 390 5274	21 390 5279
Italy	Frosinone	TEKA ITALIA S.P.A.	39	0775 898271	0775 294681
Korea (Rep. South)	Seoul	TEKA KOREA CO. LTD.	82	2 599 4444	222 345 668
Malaysia	Selangor Darul Ehsan	TEKA KÜCHENTECHNIK (MALAYSIA) SDN.	60	3 7620 1600	3 7620 1626
Mexico	Mexico D.F.	TEKA MEXICANA S.A. de C.V.	52	555 133 0493	55 5762 0517
Pakistan	Lahore	KÜPPERSBUSCH-TEKA PAKISTAN Pvt. Ltd.	92	42 631 2182	42 631 2183
Poland	Pruszków	TEKA POLSKA SP ZO.O.	48	22 7383270	22 7383278
Portugal	Ilhavo	TEKA PORTUGAL, S.A.	351	234 329 500	234 325 457
Russia	Moscow	TEKA RUS LLC	7	095 737 4690	095 737 4689
Singapore	Singapore	TEKA SINGAPORE PTE. LTD.	65	67342415	67346881
Thailand	Bangkok	TEKA (THAILAND) CO. LTD.	66	2 6933237	2 6933242
Turkey	Istanbul	TEKA TEKNİK MUTFAK	90	212 288 3134	212 274 56 86
Ukraine	Kiev	TEKA UA	380	44 272 33 90	44 279 58 54
United Arab Emirates	Dubai	TEKA KÜCHENTECHNIK MIDDLE EAST FZE	971	4 887 2912	4 887 2913
United Kingdom	Milton Abingdon	TEKA PRODUCTS LTD.	44	1235 861916	1235 835107



Teka Industrial S.A.
 C/Cajo, 17 ·
 39011 Santander (Spain)
 Tel.: 34 - 942 - 35 50 50
 Fax: 34 - 942 - 34 76 94
<http://www.teka.es>

Teka Küchentechnik GmbH
 Sechsheldener Str. 122
 35708 Haiger (Germany)
 Tel: 49 - 2771 814 10
 Fax: 49 - 2771 814 10
<http://www.teka.com>